

大漢公報

The Chinese Times
Established in 1907.
Published every day except Sunday
& Holidays by The Chinese Press
in Canada Publishers Limited.
"Second class mail registration number 0009"
1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

晴時陰時天今
度三十度溫高最
度五度溫低最

使免受高昂按揭利率壓迫

聯邦擬改例助屋主

利率訂重款罰付繳以可求務

【渥太華訊】聯邦政府擬定一項新法例，以減輕屋主在按揭利率高企時的負擔。根據這項新法例，屋主在按揭利率高企時，可以要求銀行將其按揭利率調低至一個合理的水平。這項新法例將於明年一月一日起生效。根據這項新法例，屋主在按揭利率高企時，可以要求銀行將其按揭利率調低至一個合理的水平。這項新法例將於明年一月一日起生效。

港府宣佈兩項穩定港元措施

固定匯率與取消港元利息稅

【香港訊】港府宣佈兩項穩定港元的措施，包括固定匯率與取消港元利息稅。港府表示，這兩項措施將有助於穩定港元的匯率，並減輕銀行的負擔。港府表示，這兩項措施將有助於穩定港元的匯率，並減輕銀行的負擔。

加銀行利率降小

不影響其他利率

【多倫多訊】加拿大銀行利率昨日小幅下降，但其他利率並未受到影響。加拿大銀行表示，這項利率調整是為了因應市場上的資金狀況。加拿大銀行表示，這項利率調整是為了因應市場上的資金狀況。

黃夢花訪華返港後談話

中國給港民有限度自治

【香港訊】黃夢花昨日在港接受訪問時表示，中國政府對香港民生的關注有限。黃夢花表示，中國政府對香港民生的關注有限，這將影響到香港的自治程度。黃夢花表示，中國政府對香港民生的關注有限，這將影響到香港的自治程度。

華工程師綁架案

三華人分別被控

【雲南訊】三名華裔男子昨日被控綁架一名雲南工程師。警方表示，這三名男子涉嫌綁架了該名工程師，並勒索其家屬。警方表示，這三名男子涉嫌綁架了該名工程師，並勒索其家屬。

華裔男子串謀將假鈔運來加國

官判罰款兼入獄

【多倫多訊】一名華裔男子因串謀將假鈔運來加國，被法官判處罰款並入獄。法官表示，該名男子涉嫌與他人串謀，將大量假鈔運入加拿大。法官表示，該名男子涉嫌與他人串謀，將大量假鈔運入加拿大。

溫哥華生隆棧炮竹大發行

最新到中西炮竹即日市

慶祝十月卅一日兒童「鬼皇節」HALLOWEEN
●總代理台灣 SUPERIOR 炮竹廠
★83年最新款煙花 DANCING DEVIL - SPINNING FUN
PICCOLO PETE - SHRIEKING THRILL
SCREAMER - WHISTLING NOISE
★最暢銷 SCREECHER-00
品質更改良 花樣更繁多 包裝更莊煌
●總代理加拿大顯士炮竹廠 各式各樣的 SPARKLERS
●總代理美國動士炮竹廠
七彩繽紛之 ROMAN CANDLES
●總代理加拿大諾實面貝廠
最新式兒童應節化粧品。各式面具及袍服，應有盡有
◀目錄印備·函索即奉▶
SANG LUNG JAN LTD.
651 EAST HASTING STREET VANCOUVER B.C. V6A 1R2
TEL: 255-8278
加聯邦政府法例規定炮竹煙花購買者要十八歲以上
敬請各界注意

乃磨商業中心區大火

十五間商店盡付一炬

【溫哥華訊】乃磨商業中心區昨日發生大火，十五間商店盡付一炬。消防部門表示，這場大火是由於一個煙灰缸引起的。消防部門表示，這場大火是由於一個煙灰缸引起的。

國葬追悼死難者

漢城百萬集會

【漢城訊】韓國政府昨日舉行國葬，追悼在越南戰爭中死難的韓國軍人。數以百萬計的韓國民眾參加了這場集會。韓國政府表示，這場集會是為了表達對死難者的哀思。

本週金價收市

比上週無變動

【多倫多訊】本週金價收市，比上週無變動。金價在過去一週內保持穩定，沒有出現大幅波動。金價在過去一週內保持穩定，沒有出現大幅波動。

溫哥華生隆棧炮竹大發行
最新到中西炮竹即日市
慶祝十月卅一日兒童「鬼皇節」HALLOWEEN
●總代理台灣 SUPERIOR 炮竹廠
★83年最新款煙花 DANCING DEVIL - SPINNING FUN
PICCOLO PETE - SHRIEKING THRILL
SCREAMER - WHISTLING NOISE
★最暢銷 SCREECHER-00
品質更改良 花樣更繁多 包裝更莊煌
●總代理加拿大顯士炮竹廠 各式各樣的 SPARKLERS
●總代理美國動士炮竹廠
七彩繽紛之 ROMAN CANDLES
●總代理加拿大諾實面貝廠
最新式兒童應節化粧品。各式面具及袍服，應有盡有
◀目錄印備·函索即奉▶
SANG LUNG JAN LTD.
651 EAST HASTING STREET VANCOUVER B.C. V6A 1R2
TEL: 255-8278
加聯邦政府法例規定炮竹煙花購買者要十八歲以上
敬請各界注意

教授鋼琴古典
教授初學兒童(五歲起)可
參加 ROYAL CONSERVATORY
考試。請電：(604) 291-0752 李小姐。
地址：4534 MAIN ST. VAN.
電話：(604) 874-0032

廣告·招牌
寫字樓牌匾窗身
夜間電話四三五-一〇七〇

乃磨商業中心區大火
十五間商店盡付一炬
百發道 將灌員
萬生，大救，
元大於查火約配現
屋火本在控一有場
宇，年火制小七有
二燒一場。時輛六
鐘毀月之。有救十
價間對。多火名
值亦面，車救
逾曾街，方，火

VANCOUVER-HONG KONG CPAir
with CP Air
Six 747 flights per week
溫哥華飛往香港
加拿大太平洋航空公司 747 豪華巨型噴射客機每星期六班飛往香港。兩班逢星期一、三直飛前往香港，另四班則逢星期五、六、日及四起程。星期四班機由六月九日開始起飛。
客機超級服務，舒適愉快，安全可靠。
加拿大太平洋航空公司比其他任何航空公司服務，有更悠久的歷史。由始至終，航行時間安全舒服。

金銀
Guardian Trust Company
●買賣黃金、白銀及白金條 ●Buy & sell Gold, Silver, & Platinum Bars
●買賣黃金、白銀及白金條證書 ●Buy & sell Gold, Silver, & Platinum Certificates
- 價錢最佳，服務週到。
- 買賣金、銀、白金條，不收手續費。
- 現貨買賣，當場交易。
有關商情及交易諮詢，請與趙先生 (CLARENCE CHAO) 接洽
571 HOWE STREET, VANCOUVER, V6C 2C2 Tel: (604) 687-0011

華聲錄影公司
337 Gore Avenue Vancouver, B.C. V6A 2Z3 (604) 669-9059 682-5725
739 Columbia Street New Westminster V3L 4X7 525-6911
RCA WEEK VIDEO VALUES!
\$599.00
▲可固定畫面
▲電子感應開關
▲遙控控制
▲可高速跳帶及回帶，使你能很快找到需要的畫面

中國文化精華蒐集之地將重現昔日風姿

百多年的經營，完
清初的鼎盛時期
它由圓明、長春、
將三園組成，佔地
百五十公頃，竟亮
築面積達十六萬平
米。欲整修，還
恢復舊觀，應該從
着手？經過古建策
園林專家多年的勘
和研究，認為應從
春園開始。這裏，
系完整，地貌山形
本完整，古建築基
清晰可見，西洋

裏將會是什麼景？
清廷五年之後，
整修長春園，不
長春園的北、東、南
三面共二千五百米的
垣牆已按原樣動工興
建。建園主科探自香
山北側，那裏是當年
營造圓明園時原有採
石之地，所產皮石石
堅硬、色赭，石紋
如圓，已經砌就的新
牆，和一小段殘跡猶
新的舊牆，幾乎一樣

當的稱模也裝在綠水
清遠之間重現身姿。



的在現與(左)景園壺方園明國

留存的石雕構件更人注目。憑借這些建成規模較大別具一格的遺址公園，是

渥體院採用化學染色法

上海體育學院最近採用「肌纖維ATP酶組織化學染色法」選拔訓練運動員，效果良好。這種方法

(右)址遺

[illegible]

藍天、白雲、樹蔭
荷塘；走得近處，
荷葉陣陣清香，只見
，氧化代謝酶活力高，適宜作耐力性項目訓
訓練，慢肌發達的人，肌肉收縮的速度快，每分解
活力高，適宜進行短跑、跳高等速度性項目
訓練，慢肌發達的人，肌肉收縮的耐久性好

台灣故宮改善保存環境

稀世國寶壽命可更延長

台類、紙絹書類、竹照又會使紙質老化

木雕漆等，不同類別，因此，故宮考慮在

台北文庫所需的保存環

陳展櫃安裝自動溫



市故宮博物院新館正在存檔，溫度的控制正有關於改善文物保存環境，不能以偏概全。

科學技術，就不相同，關鍵所有光源，裝置，無人觀賞時，關閉。

。因為中國古畫的色澤容易隨時間褪色，濕氣白晝間，新館的設備將使它們得到充分的保護。

銅器遇到高的濕度，會出現現象嚴重，甚至各器具脫落。

正有關於改善文物保存環境，不能以偏概全。

科學技術，就不相同，關鍵所有光源，裝置，無人觀賞時，關閉。

。因為中國古畫的色澤容易隨時間褪色，濕氣白晝間，新館的設備將使它們得到充分的保護。

銅器遇到高的濕度，會出現現象嚴重，甚至各器具脫落。

加緊上一課題。紙張、絹絲和水墨畫，因為多為纖維質材料，在古改故宮文物保存，在所有文物中最難保存。羅大佑，戴繼保在元月訪美與美國布希之前，辦過其他的治癌基金，將繼續與外界開拓，或藉用防癌保護。

杭州老店孔鳳春
王維友

[illegible]

「將危害萬物的自來水，設法灌入敵人的心」。故首重宣傳工作，在時間的允許下，可盡量運用空中宣傳而後因之。

檢拿卡一張係火柴大片的黑色卡片，上面附有極小粒狀的乳白色試劑最。」

上海醫藥科學所研製成一種大小如火柴般用法簡易

粉、抗扇、抗蚊、抗
粉、抗蚊、抗扇也。
。抗扇唯孔鳳春為
化粧品。百餘年來浙
杭一帶，女兒出嫁，
孔鳳春化粧品店

品質真京城，相傳慈
埠太后也慣用孔鳳
化粧品。百餘年來浙
杭一帶，女兒出嫁，
孔鳳春化粧品店

的挑戰。如何克服 原因固然複雜，但 因為因素較多，實 難以靠藥效、硬灌 黑黃苦水。未來的 性教育，至少有待	應運用，只要將婦女的尿液和溫水各 一滿滴，滾在肚臍上，用小棉棒攪勻，使試 劑和液體完全混合，隔三、四分鐘，若 液體有一點細小的乳白色顆粒（呈蛋 白），就是說妳的小乳白色腺發炎了，如	創始於清順治元年 （公元一六四二年） ，創製人全名叫張鼎榮 ，是浙江嘉興縣人，螺 絲花（即「玉簫」）	必備的嫁妝。 今天的杭州孔鳳 華化粧品廠，規模達 到往昔，生產的一珠 絲花（即「玉簫」）
--	---	---	---

液體成乳白溶液，看不到顆粒（呈酸性），說受過婦女已懷孕。

這種接受女之面世，使奸姦迅速得到彌縫，不必再上醫院，有利於我國官物分治。

故官的文物分治

煮粥時，在粥內加一、二粒鹽，其粥稠而味佳，在安全上是一項大突破。

鼎鼎是嚴禁的化粧品，「西胡麥乳」等八十餘種新產品，不僅為他，他精研製蛋粉粉，各個劇團名目角皆商店，因夢見店堂空空所喜愛，而且還選購有海味店。

金剛經疏證卷之五
阿闍世王品第二十五

四海五行裝修
 油泥造水電
 漆水木喉器
 裝修土庫價錢最平
 經驗技工為你服務
 電話：876-9328
 437-9692

真誠電器
修理安裝電器
電火改屋內線
電話：294-9009
梁生 253-7363
裝修處處有
藝精何處尋

電話：五八四一八七四五
三二五一七六一五

偉發建

承建：
私人住宅
工商樓宇
油漆：免費
地產檢驗

嘉

大小修理
以及各種

8742

建築公司
INSTRUCTION
露台平房
免費估價
3-5138
ST. VAN. B.C.

倫裝修
土庫 房 晒
庫 屋 台
間 放 建
格 大 修
請電：437-

整新裝修
免屋車土內
費頂房庫外
古水陽間油
質洞台格漆
2739 WARD

上海裁縫
承接中國西服，新式旗袍，
男裝，女裝，棉衣
電話：324-8045

建明電器工程
安裝修理新舊房屋商業一切
電燈，電力，工程，免費估
價電話：324-0343

豆漿
零沽批發
無任歡迎
八折優待

公司
PRODUCTS COMPANY
-1050
新鮮
快捷
(ov. 15/83)
(re.) VANCOUVER, B.C. V5N 4A3

百福豆
SUPERIOR (TOFU) SOY
電話: 253
豆腐 豆腐
選料上乘 香滑
營養衛生 送貨
新張期內 (Aug. 15 to Nov. 15)
1752 COMMERCIAL DR. (at E. 2nd A.)

新昌隆肉食公司
NEW CHONG LUNG MEAT SHOP
595 Gore Ave. Vancouver, B. C. V6A 2Z6
Telephone: 685-3632

味食意發迎
燒肉滿批歡
手明證沽任
巧鮮保零無

樓
S
T
B
士，
歡
青。

EVANS, GOLDSTEIN & CO.
伊雲士暨高仕登律師
GOLDEN VISA CONSULTANTS
金證顧問公司
204 - 10 EAST PENDER STREET
VANCOUVER, B.C. V6A1T1
PHONE: (604) 683-3363
TELEX: 04-54654
凡屬非法居留加拿大人士
現可循聯邦特別移民條例
申請領取合法移民資格
迎來電約會談核辦理申請



VIDEO FAIR 平霸 視聽中心

9 E PENDER ST. VAN. TEL: 687-2293

理各大名廠視聽影音器材 (附設修理部)

PHILIPS CTC-6R

台機 ~~\$160~~

價 \$119.99 部




AIWA

PIONEER 汽車音响

一律八折

JVC

空白錄影帶特價

大平賣

TOSHIBA

飛機運到最新大批

PIONEER

中文唱片唱帶

K髮廊
AIR DRESSING
已隆重開幕
師爲妳和他
計最新髮型
張八折優待
HASTING ST., VAN.
4) 255-0703

加屬
興泰
Company
ver, B.C. Canada
4-1028
新到大幫

蟹
 埠
 司公限有
 Tai Hing Co
 265 E. Pender St., Vancouver
 PHONE 684
 冰霜明蝦
 超等味精

環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL
258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C.
溫哥華片打東街258號電話(604) 684-
6340 NO. 3 ROAD, RICHMOND, B.C. CAN
列治文第三路6340號 電話(604) 278-
東南亞旅遊團十九天遊 \$2399起
*華人領隊，全程十九天，暢遊台北，
星加坡，檳城，吉隆坡，及曼谷。
*一流酒店，香港包早餐，其他地區兩
*機票可於一年來自由回程。
*出發日期：十一月廿六日，一月七日
東南亞個別旅遊 \$1350起
*暢遊下列各地：
香港七天 \$1350
香港、曼谷、星加坡十四天 \$1920
香港、曼谷、星加坡、馬尼拉十四天

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21st AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE 876-2057

876-6872

保君滿意
日夜應召
水暖煤氣喉

政府合法牌照
新裝或修理

專通各大小渠道
修理漏水救急電
話：253-7363
255-8171 余生

專售移民機票
香港特價機票

日夜服務
通渠道

曹振興

行社
Ltd.
B.C. CANADA
V6A 2T4
-2236

旅行社
TRAVEL
Gunn's Travel
438 MAIN STREET - VANCOUVER
Telephone :
685-2235 685-
代辦一切旅遊業務，酒店，保險，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各國內外各種機票，辦理回國觀光團，安排環球各地旅遊，代辦旅行手續。



EMPRESS TRAVEL

安捷旅

Y LTD.
198 Canada
公司對面
國出發
各地送
車

Suite 1-10E, Pender St., Van.
Tel: (604) 688 7886 (中文字)

假期回港，請早定座，歡迎駕臨

電話：六八八一七八八六

來回香港及溫哥華 機票，價錢特平。

各地加送遊覽光顧。

特價

229元起	229元起
329元起	329元起
499元起	499元起
419元起	419元起
1599元起	1599元起

註：團同

詢 倫多\$289元起

保險

4-4152

總統旅行
PRESIDENT TRAVEL AGENCY
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B
喜士定西街——六號地下 活活百寶
香港
四港機票特平、溫哥華式西貢
專售廉價機票前往港星馬泰
可安排旅遊及免費訂酒店代辦
加州
三藩市來四港酒店三晚特價2
洲 有來四港酒店一週特價2
專營加、日航國泰機票
夏季旅遊大減價
拉斯維加斯 (3晚或4晚)
迪士尼樂園巴士十日游
夏威夷—連酒店團
墨西哥—連酒店團
歐洲16日 (溫哥華出發)
本社每月另有特價旅遊團來
代辦MSA旅行餐券保險及安全保險
中國旅遊團及東南亞旅行團歡迎定
代理WARDARD 國內特價機票多
代售華航之榮美加內地旅行團華人

香港、檳城、星加坡、曼谷十八天
香港、曼谷、星加坡、耶加達及
芭厘島廿一天 \$2560
香港、曼谷、星加坡及環遊馬來半島
廿一天 \$2660
*機票有效期為半年，可任意延長各地
*出發日期：逢星期四或星期日。
香港來回機票連酒店三晚 \$10
香港台灣及東南亞機票特平
*來回香港或台北 \$999
*來回星加坡、吉隆坡、檳城或曼谷 \$
*來回亞庇 \$1349
東京迪斯尼樂園三日遊 \$99
迪斯尼樂園三藩市十日遊 \$30
*華人領隊、暢遊羅省、環球片場、迪
園、聖地牙哥、美墨邊城、三藩市及
*出發日期：十二月十七日，十二月廿
日 直接出票，毋須苦候

興華參茸行



專 門 經 營

參茸補品
地道藥材
膏丹丸散
中藥配方
魚翅燕窩
京果海味
零沽批發
郵購代寄
歡迎垂詢

中 藥 部

由中醫師胡智行主理
免費解答有關中藥問題

星加坡大馬路門牌五十六號
506, MAIN ST., VANCOUVER, B.C. V6A 2T9 CANADA TEL: (604) 683-3838

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
422 Powell St., Vancouver
Phone. 253-4424

正宗香港式精美食品

新鮮河粉
全旦生麵
上海麵類
雲吞皮
春卷皮

逢星期二休息

陶陶酒家
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
陶陶酒家
食諸精研
大膳小酌
悉從尊便
地址：登打士
片打街第一〇二號

花旗麵廠

Northwest Food Products Limited

355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820

五磅十 九	花旗乾 粉	雲浮乾 粉	花旗鮮 麵	滿漢鮮 麵	鮮冬菇 皮卷	鮮羊捲 皮	新鮮蛋 麵	草蝦餅 仔
批發	沽	批	發	發	索	辦	飲	迎

日昌豆腐廠
YET CHONG CO.
日昌豆腐，歡迎惠顧。
喜士定東街四四零號
254-2515

日昌豆腐	所用材料	上等黃豆	純正石膏	機器製造	營養美味	質佳味美	香滑可口	歡迎惠顧
------	------	------	------	------	------	------	------	------

朱氏裝修
電話：433-9784

政府牌照	裝修改建	土庫間格	大小工程	免費估價
------	------	------	------	------

另有長期合約
玻璃小海池



DOGWOOD REALTY
多活實業公司
FRED TOM BUS. ADM.
譚志明 住家: 421-7346
 公司: 876-8841
免費估價 忠誠服務

- ▲東區 KILLARNEY 街近京士威兩房一廳，土庫閣樓各一房，七萬元。
- ▲香檳區城市屋三房一廳，土庫完成佈置優雅，交通方便取價六萬餘。
- ▲EUELIA 街，平坦地，廿九年度，樓上樓下各兩房，開價十萬五千。
- ▲PORT MOODY 商業地，地 66x132 樓房五十呎，位於最旺大街，現收租二萬三千，批快滿期，可取較合理租值，誠物業投資良機，開價廿八萬。
- ▲喜士定東街三十九號西餐館，約五十座位，有潛力，取價六萬餘。

A.E. LePAGE
Real Estate Services Ltd. ● Realtor

DWIGHT CHAN, B.Sc.
陳榮圻 437-5571
2768 Kingsway,
Vancouver, B.C. V5R 5H6

地產公司 (B.C. Real Estate) 註冊執業經紀
市中心建築，投資或自用，業主廉讓八十五萬。

PORT MOODY 市中心商業寫字樓，四年新，租金好，開價六十餘萬。

餐館連物業出讓：

▲ 乃磨坊磨餐館，一百五十位，開格好，面積大，裝修堂皇，設備完善有酒牌，獨立生意，開價五十六萬

▲ LADSMITH 近乃磨坊一百四十位餐館，有酒牌，樓上寫字樓有入息，業主退休廉讓，開價廿九萬九。

▲ CLEVERHAM 西餐館，可兼營中餐，兩層餐館，有酒牌，建築裝修好，交通必經，物業連住家屋，業主離埠廉讓，卅九萬五。



DOGWOOD REALTY LTD.

多活實業公司

住宅: 879-1845

公司: 876-8841 (24小時)

蘇
筆
祥

PETER SO

代理買賣地產物業 免費估價

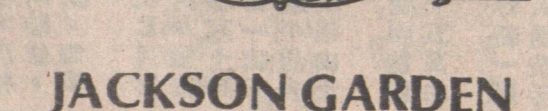
▲ 菲沙央街八街東樓上兩房土庫兩房，有廚浴，標準地，有後巷，開價八萬九。

▲ 維多利亞央八十五街，樓上兩房，土庫房廚浴完成，地廿五乘一百廿二尺，價九萬四餘。

▲ 五大房新標準地，土庫房，廚浴完成，高層地段，位京士威史夾拔街，只十五萬九千。

▲ 離路，屋主急賣，樓上兩房，土庫兩房，有廚浴，土庫六年新，四十九點五乘一百一十八點八地段，開價十一萬九，大有價講。位六十一街東近另路。

▲ 位本拿比勝利街，好屋，兩邊邊樓上二房，土庫一房，廚浴完成，地七十四乘一百廿尺，價十五萬五。



積善花園

JACKSON GARDEN

503 E. PENDER ST. VAN.

唐人街最好住宅區

旺中帶靜，獨立門戶，永久地權，紅磚外牆，雙重隔熱顏色鋁窗，天窗及趟門。實心橡木大門，大理石地台，地庫為停車場及各單位私家樓梯及儲物室用。另有私家後園及寬大露台，其他如洗碗機，爐灶，雪櫃，新式火爐，燈飾，地毯，階磚，橡木櫥櫃，酒吧，金色百葉窗簾，警鐘線及防火設備，一一俱全。

售價由十萬九千元起

地盆示範單位每天由上午十時至下午六時開放。歡迎參觀，單位無多，選購從速。

電話：253-2110



專修冷氣暖氣
房陳氣冷氣暖氣煤
TEL: 251-1616
2044 TURNER ST.
請△△△氣倉食牛大理專
電日快收政機康種奶小商科
黃夜捷費府熱房餐瓜雜業裝
耀羅安促降水冷館菜貨家裝
室務書廉照爐暖貨內店庭修

順發冷氣工程
雪凍暖冷電
櫃房氣氣爐
修理各式肉食，牛奶，菜蔬櫃。
日夜服務，免費估價。
電話：298-1431朱先生

專釘屋頂瓦仔
滾石蠟青屋面
舊屋翻新
修理水澗
內外油漆
O. K. ROOFING
284-6706

唐記建築裝修
TONG'S CONTRACTING
TEL: 327-1893

入則申請
舊屋翻新
土庫間格
水電工程
精裝
自動車門

方淑群
Diana Fong

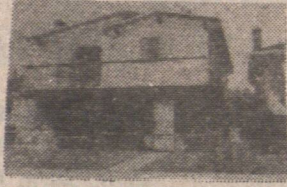
#79 - 3437 E 49TH AVENUE
KILLARNEY,
八萬餘

3206 ONTARIO STREET
MAIN,
十萬零七

#302 - 361
MORRIS

WOOD
Realty Ltd.

RES: 734-9552
BUS: 922-4221
876-8841


4551 CULLODEN STREET
KNIGHT.
1400呎，一年新，請速價


2511 E 5TH AVENUE
RENFREW
十萬零五

▲兩商業舖位，後面有住宅，33 X 110
1235-37 NANAIMO (乃磨夾一街)
全部翻新，十萬餘。

長城公司
 總行華僑士定東街336號
 TEL: 669-0883

新到大批大蒜片
 每箱二十五公斤
 只售一百一十
 零沽批發，無任歡迎



鍾留永

買屋要選擇 投資要小心

好消息

新移民或投資者欲尋求生意實業，整人仕，請注意，
 本人有多家極有潛力賺錢之藥店，由四萬至九萬實
 盤，可立即成交，更有其他由一萬至百萬之極佳生
 意。
 另有買家徵求位於溫哥華或本那比區什貨舖，要日
 達生意額八百元以上者，如欲把生意轉為現金，請
 即與本人聯絡！
 請即與本人聯絡： WILLIAM L. W. CHONG
 電話： 736-8831（辦事處） 731-1919（住宅）

高達。史密斯實業有限公司

本公司屬下之分公司遍佈東南亞各大城市，位於英聯邦之分公司更超百年歷史！

Goddard & Smith Realty Ltd. 1023 W BROADWAY VAN. B. C. V6H 1E2

海外客戶請用以下電訊 04-55509

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T. P. Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver E B, C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656
agents for Orient & Pacific Lines
歡迎光臨詢問
代理各大航空公司，船
公司，火車客票，代訂
各地旅館，快捷妥當。



JEE C. MA



Montreal Trust

REAL ESTATE DEPARTMENT

電話: 396-6666



▲ 33
兩房一廳，
八萬七千五。



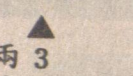
▲ 32
兩房一廳，
八萬七千五。



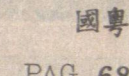
▲ 32
兩房一廳，
八萬七千五。



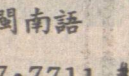
▲ 32
兩房一廳，
八萬七千五。



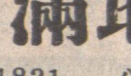
▲ 32
兩房一廳，
八萬七千五。



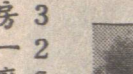
▲ 32
兩房一廳，
八萬七千五。



▲ 32
兩房一廳，
八萬七千五。



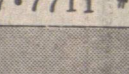
▲ 32
兩房一廳，
八萬七千五。



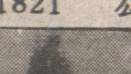
▲ 32
兩房一廳，
八萬七千五。



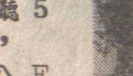
▲ 32
兩房一廳，
八萬七千五。



▲ 32
兩房一廳，
八萬七千五。



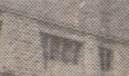
▲ 32
兩房一廳，
八萬七千五。



▲ 32
兩房一廳，
八萬七千五。



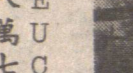
▲ 32
兩房一廳，
八萬七千五。



▲ 32
兩房一廳，
八萬七千五。



▲ 32
兩房一廳，
八萬七千五。



▲ 32
兩房一廳，
八萬七千五。



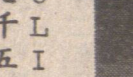
▲ 32
兩房一廳，
八萬七千五。



▲ 32
兩房一廳，
八萬七千五。



▲ 32
兩房一廳，
八萬七千五。



▲ 32
兩房一廳，
八萬七千五。



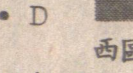
▲ 32
兩房一廳，
八萬七千五。



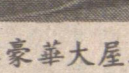
▲ 32
兩房一廳，
八萬七千五。



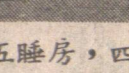
▲ 32
兩房一廳，
八萬七千五。



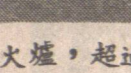
▲ 32
兩房一廳，
八萬七千五。



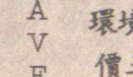
▲ 32
兩房一廳，
八萬七千五。



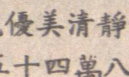
▲ 32
兩房一廳，
八萬七千五。



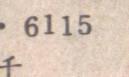
▲ 32
兩房一廳，
八萬七千五。



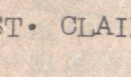
▲ 32
兩房一廳，
八萬七千五。



▲ 32
兩房一廳，
八萬七千五。



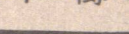
▲ 32
兩房一廳，
八萬七千五。



▲ 32
兩房一廳，
八萬七千五。



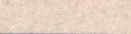
▲ 32
兩房一廳，
八萬七千五。



▲ 32
兩房一廳，
八萬七千五。



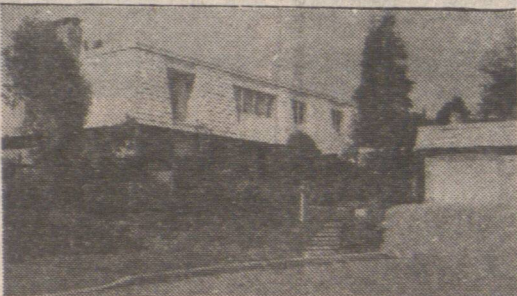
▲ 32
兩房一廳，
八萬七千五。



▲ 32
兩房一廳，
八萬七千五。

PAG 687-7711 #1821

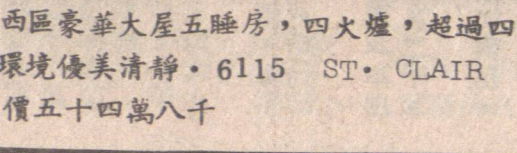
公司: 736 - 3441 住家: 433 - 4255



西區豪華大屋五睡房，四大爐，超過四千尺。
環境優美清靜。6115 ST. CLAIR
價五十四萬八千



396 E 65th AVE.
VAN. 土庫完成，
地大。十二萬五千九



3691 E 22nd AVE
屋內翻新，地大。
八萬四千七。



3691 E 22nd AVE
屋內翻新，地大。
八萬四千七。

李標

BILL LEE

BLOCK BROS.

公司電話: 438-1311 住家電話: 520-1815

◎代理買賣房產, 物業, 生意. 免費估價◎

房屋出賣

- ▲四十五街近ONTARIO街, 十二年新屋, 硬木地板, 樓上三房兩廳, 樓下全部完成, 近唐人街巴士及中小學, 保養一流, 只取價十四萬五千元。
- ▲威廉街近金馬梳街, 七年新, 三房兩廳, 另土庫完成, 近唐人街巴士, 取價十三萬八千元。
- ▲廿二街近RUBENBERRY街, 四房一廳, 取價十一萬五千。
- ▲十四街近JOYCE路, 正層兩房一廳, 樓上兩房一廳, 樓下三房一廳, 全部三伙租出, 月租三千元, 投資好機會, 取價十一萬八千元。

▲列治文高尚住宅區, LANGLEY路, 華麗大屋, 樓上三房兩廳, 樓下兩房及娛樂廳, 雙車房, 六年新, 街角地段, 環境幽靜, 取價十七萬九千元。

生意連實業出賣

▲二埠果仔舖, 好地區, 前舖後居, 三房一廳, 地方寬大, 每日生意大約三百元, 生意穩定, 理想家庭式生意, 全部生意連實業, 只取價十四萬五千元。

其他

▲其餘未登報的房屋, 地產, 生意等等, 因為篇幅關係, 未能全部登出, 歡迎來電查詢, 並隨時可代閣下免費估價任何房地產及中山方言, 服務週到, 保證滿意。





商業樓——柏文

▲特價急賣，兩年新磚樓，六組柏文及五個舖位，年收六萬一千，四十九萬成交，十五萬首期，餘充業主，地大，位置好。

▲八年新磚樓兩組柏文及兩個舖位，三十九萬

▲二十二年新，三房及土庫，一千三百呎，地60X130價十四萬

▲位於濕列治區保養良好靚屋，二十多萬。

▲十六年新兩房，一千多呎，及土庫，地大，十一萬九。

▲合法五組大屋，每年收入一萬八千，價十三萬。

▲合法三組大屋及車房租出，年收一萬二千，十萬多。

▲石屎建築柏文兩房，兩年新，八萬多。

▲新屋多間，位於各區，請來電詢問。

▲西區二十一組柏文，位於市中心，八十八萬

▲西區十七組柏文，地大及近海邊，八十五萬

▲西區八層石屎大廈三

▲西區八層石屎大廈三



電腦傳呼 留電即覆
朝九晚十 整日服務
精通省台 京滬方言

公司電話: 438-1455
何仲生
JOHNSON HO
住家電話: 464-7602
緊急電話: 667-7393

滿堂紅 實業燕梳公司
CENTENNIAL REALTY (1978) LTD
Centennial Insurance Agency Ltd
2547 Kingsway Vancouver B.C. V5R 5H3

伍仁達
ALAN ENG

公司: 438-1455
緊急電話傳呼: 667-7419



燕梳全科
專門代理人壽汽車房屋
等各類業務, 服務快捷
●代理政府CO-OP汽車
●保險辦理買賣汽車轉名
●更換牌照申領新牌執照
●換汽車保險各項手續
●通曉台山話省港話, 有
問必答!

▲列治文區兩層高HIGHERISE
柏文, 交通SHOPPING十分利
便, 業主離國, 降價出售, 僅九萬餘
抵買之至。

▲東區兩層柏文, 交通便利, 僅
價六萬餘, 歡迎電約看。

▲高貴林新屋區, 兩年新, 三
房, 約九萬五千, 按圖新, 急
售。

▲東區兩層柏文, 交通方便, 三
房, 約九萬五千, 按圖新, 急
售。

▲東區兩層柏文, 交通方便, 三
房, 約九萬五千, 按圖新, 急
售。

▲約克區大屋, 著名名師設計, 唐
式, 生意急, 售, 拾萬餘, 有東
主。

▲約克區大屋, 著名名師設計, 唐
式, 生意急, 售, 拾萬餘, 有東
主。

▲約克區大屋, 著名名師設計, 唐
式, 生意急, 售, 拾萬餘, 有東
主。

▲東區兩層柏文, 交通方便, 三
房, 約九萬五千, 按圖新, 急
售。

▲東區兩層柏文, 交通方便, 三
房, 約九萬五千, 按圖新, 急
售。

▲東區兩層柏文, 交通方便, 三
房, 約九萬五千, 按圖新, 急
售。

▲東區兩層柏文, 交通方便, 三
房, 約九萬五千, 按圖新, 急
售。

▲東區兩層柏文, 交通方便, 三
房, 約九萬五千, 按圖新, 急
售。

▲東區兩層柏文, 交通方便, 三
房, 約九萬五千, 按圖新, 急
售。



梁寶琴 BLOCK BROS.
CHRISTINE LEUNG
PAGER 687-7711 No 7011
住家電話: 872-3036 公司電話: 435-1471

▲北本拿比風景區兩年新, 價
十萬餘, 位於金馬路, 價十六萬
餘。

▲北本拿比風景區兩年新, 價
十萬餘, 位於金馬路, 價十六萬
餘。

▲北本拿比風景區兩年新, 價
十萬餘, 位於金馬路, 價十六萬
餘。

3240 WILLIAM ST.
全部翻新

599,900 土庫完成
4922 NOOTKA, VAN.

20年新, 60呎 x 15呎土庫完成
3832 S.E. MARINE DR.

豪華新屋土庫完成
3390 NANAIMO ST, VAN, B.C.

2435 KINGSWAY, VAN, B.C.
\$79,500 37年孖屋地

2121 PAULUS, B.B.Y, B.C.
豪華大屋土庫完成

4256 MILLER, VAN.
\$118,800 18年新土庫完成

6438 WIDMER ST.
BBY 豪華大新屋

三組入息月收千三百元
472-474東12街

樓上三睡房, 土庫完成三睡房
730 CASSTAR \$90'S 33x122

本拿比, 十七街, 孖地, 八萬九。

恒生實業燕梳公司
LAWRENCE LAU MICHAEL LIU
劉仁智 廖國猷
Res: 325-4619 Res: 253-1729
公司電話: 321-2912

▲北本拿比風景區兩年新, 價
十萬餘, 位於金馬路, 價十六萬
餘。

▲北本拿比風景區兩年新, 價
十萬餘, 位於金馬路, 價十六萬
餘。

▲北本拿比風景區兩年新, 價
十萬餘, 位於金馬路, 價十六萬
餘。

加華實業有限公司
Cathay Pacific Realty Ltd.
Richard Kong 江先生
公司電話: 324-1034 住家: 324-4583

▲紅瓦磚屋頂, 六個或七個睡房
面積超過三千方呎, 地段50' X
140', 取價廿六萬八千元。

▲溫東四十五街三年新, 地50' X
100', 正層面積二千零五十平方
呎, 土庫完成一千六百平方呎, 三
睡房, 樓上三睡房加家庭室, 中
心吸塵, 熱水暖氣, 後園向南, 有
後巷, 要價二十八萬九千元。

▲溫西特別建築堅固新屋, 三年
新, 西六十六街, 距蘭湖街半
個街口, 三房另加書房, 主人房有
浴室, 水吧, 通話機有音樂, 用料
上乘, 即可交屋, 要價二十三萬九
千元。

B B 公司
BLOCK BROS. REALTY
公司: 273-3111
住宅: 271-7874

▲溫東四十五街三年新, 地50' X
100', 正層面積二千零五十平方
呎, 土庫完成一千六百平方呎, 三
睡房, 樓上三睡房加家庭室, 中
心吸塵, 熱水暖氣, 後園向南, 有
後巷, 要價二十八萬九千元。

GARY TSE REALTY LTD
謝大鈞 #8-426 MAIN ST. VAN.B.C.
F.R.I., R.I.(B.C.) 住家電話: 278-2994 270-1971
GARY TSE 公司電話: 683-4618

▲八街東士德古三睡房土庫可出
租, 廿一年新, 十二萬。

▲二六三三DUNDAS近PNE
翻新新屋足兩層, 價十一萬餘。

▲八家七號街東街角觀屋四十
八點五乘一百廿一尺, 十一萬餘。

HOLIA CHOW (周太)

▲溫西近市區, 面對英吉利海灣,
位於士利路, 單房柏文一組, 海
景優美, 要價六萬九。

▲溫西近市區, 單房柏文一組, 有
市景, 士利路, 要價七萬三。

▲溫西近市區, 單房柏文一組, 有
市景, 士利路, 要價七萬三。

柏文生意

▲溫西近市區, 面對英吉利海灣,
位於士利路, 單房柏文一組, 海
景優美, 要價六萬九。

▲溫西近市區, 單房柏文一組, 有
市景, 士利路, 要價七萬三。

▲溫西近市區, 單房柏文一組, 有
市景, 士利路, 要價七萬三。

房屋

▲溫東四十五街三年新, 地50' X
100', 正層面積二千零五十平方
呎, 土庫完成一千六百平方呎, 三
睡房, 樓上三睡房加家庭室, 中
心吸塵, 熱水暖氣, 後園向南, 有
後巷, 要價二十八萬九千元。

鍾天賜: 876-4575

▲開放: 逢星期日下午二時至四時
六四二東十街
八息屋, 四個單位, 每層各一單
位, 另加土庫單位, 各有廚房廚
衛, 新水喉電線, 石屎牆身, 首
期四萬四, 餘款業主, 有得住有
租收, 投資最理想, 十一萬九千
▲華埠細街吉地25x110僅此一
請從速。

▲四年新商業樓, 在本市與旺大道
樓下大型餐館有長批, 樓上柏
文兩個單位, 各兩個睡房兩廁齊
全, 各自電暖氣, 每年淨收入
兩萬七千元。

▲西區亞臣街餐館, 開日五百元生
意, 週末二千元。

▲發財華埠餐館百餘座位, 在本市
與旺大道, 生意興隆, 東主退休
出讓。

徐松齡 263-9854

▲埠中心興旺餐館, 60座位,
有酒牌, 租約佳, 合各式餐館
用途, 叫價五萬五, 請與徐君
或伍太洽。

▲22575 LOUGHEED
HWY, C-3區商業樓, 宜
經營餐館或藥房, 潛質大收
入好, 開價三十五萬五千。

▲本拿比一年新孖屋, 66' X 1
30'地, 每邊三房一廳, 一邊
土庫有三房一廳, 十九萬。

▲西區四十四座位唐唐餐館, 堂
食兼外賣, 一流裝修, 開價三
萬餘。

▲旺舖出租或出售, 近唐人埠,
面積約五千五百呎, 合工商業
用途。

▲白石鎮商業樓, 四舖位, 樓上
四組單位收租70' X 132呎
地, 請與徐君或伍太聯絡。

Success in Autoplan
"SUCCESS IN INSURANCE"
BETTER RATES. BETTER SERVICE

伍澤霖 327-7842

▲卑詩省北部HAZELTON埠
小型餐館出售, 每年生意超過十
萬元, 利潤優厚, 設備上乘, 樓上
有住宿地方, 生意連物業出售。開
價十二萬五千, 三年可以歸本。

▲五百號士定東街商業樓, 樓上
四十房旅店, 地下商業舖四十餘萬
▲孖屋座落兩幅三十三呎標準地。
投資或建屋良機。試價十六萬餘
代業主管理商業樓宇, 柏
文, 房屋各種物業, 代收租金
●經驗豐富, 專業水準, 手續
費廉, 歡迎查詢。

REAL ESTATE and INSURANCE
PROPERTY MANAGEMENT
SUCCESS REALTY LTD.
145 Keefer St., Van., B.C.
電話: 687-8899

本公司服務時間: 星期一至星期五:
九時至五時半。星期六: 九時至四時。

免費停車 代理置業投資
廿年經驗 車房產燕梳
保證滿意 行生意保險

●職員懂台山, 國語, 中山, 廣州,
潮州, 英文, 越南等方言。

程工氣煤
電話: 939-8275
875-6820
持有政府牌照
專門修理及安裝
喉等工程, 換
熱水爐二百九
十五元, 免費
上門估價。

修記裝修
裝修房屋 大小工程
油漆間格 土庫離芭
改裝加建 車房修路
快捷妥當 保證滿意
電話: 二七四-八二四九

永興裝修公司
承接各種裝修工程
電話: 二七四-八二四九

FIRST LINE ROOFING
專門修理屋頂
及水洞 價錢平
工作好 晚英語電
291-1866
CARL WILFER

英皇電器修理工程
合辦各種電器
免費估價, 電器修理
日夜應命。
電話: 二九八-五八七八

華裔活動中心國術組招收學員廣告
本國術組定於本月十一日, 開始教授健身自衛, 益壽延年的功夫
有志學習者, 請即向本中心報名。
國術組分: 楊家太極拳, 虎拳, 鶴拳, 虎鶴雙形拳, 氣功, 內功。
學習時間: 上午九時半至十一時半, 下午四時至五時半, 晚上七時至八時半。
一星期教授二次或三次。
國術組教練王一英啓

英一王 練教
地址: 117 W PENDER STREET.
電話: TEL: 669-0912

修理各種電器
免費估價
工作快捷妥當
電話: 372-1225

修理各種電器
免費估價
工作快捷妥當
電話: 372-1225

REALTY WORLD - VanCity Estates
Bus: (604) 731-5811
Eileen Tung Res. (604) 263-3947
Jim Gould Res. (604) 261-5554

建築師新屋自賣
834 E 18 AVE.
星期一至五下午七時至九時開放。
星期六及日下午二時至五時開放。
特大兩層半獨立屋, 有六睡房, 家庭室, 三浴室, 兩廚房及雙車房, 地大九十九點五乘一百廿二尺, 開價十九萬五千元。
詳情請電: 八七九-二一八八

平價市場
專營各種新舊傢俬, 款式包羅
萬有, 價錢最平, 可代客送貨
希士定西街一二〇至一四〇號
電話: 六六九-一二九五

宏海建築
商店住宅 車房土庫
新建修繕 長期保養
專業補漏 精換瓦面
免費估價 快捷妥當
電話: 291-9861

標記洗地
專門洗地
電話: 291-9861

燒針工程
防盜鐵門鐵窗 修理酒樓用具
花園圍欄 兒童安全梯
電話: 二五九-四九二〇
九三九-四九六八

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等
各大小工程忠誠為僑胞
服務工作快捷妥當。
電話: 二五九-四九二〇
六八七-四〇九四

彭鴻記裝飾
承接各種裝修工程
電話: 874-6915

加士士木工程
GARCIA CARPENTER
土庫間格 車房陽台
外牆圍欄 舊屋翻新
價錢特平 免費估價
電話: 874-1223 或 874-5942
ALWAYS GOOD DEAL

如意建築
EUROLIA CONSTRUCTION
電話: 272-4058
▲土庫間格, 內外油漆
▲瓦面水洞, 鋁質門窗
▲大小工程, 令你如意

宏海建築
商店住宅 車房土庫
新建修繕 長期保養
專業補漏 精換瓦面
免費估價 快捷妥當
電話: 291-9861

標記洗地
專門洗地
電話: 291-9861

HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822
無任歡迎

新菊園飯店
GOOD TASTE RESTAURANT
喜士定西街132號
(活活公司對面)
Tel: 687-0113

彭鴻記裝飾
承接各種裝修工程
電話: 874-6915

加士士木工程
GARCIA CARPENTER
土庫間格 車房陽台
外牆圍欄 舊屋翻新
價錢特平 免費估價
電話: 874-1223 或 874-5942
ALWAYS GOOD DEAL

如意建築
EUROLIA CONSTRUCTION
電話: 272-4058
▲土庫間格, 內外油漆
▲瓦面水洞, 鋁質門窗
▲大小工程, 令你如意

宏海建築
商店住宅 車房土庫
新建修繕 長期保養
專業補漏 精換瓦面
免費估價 快捷妥當
電話: 291-9861

標記洗地
專門洗地
電話: 291-9861

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street.
Vancouver, B.C. Tel: (604) 687-6675

秋季大貢獻:
老字號, 貨真價實
唔怕貨比貨
秋風起,
特別推出, 滾滾熱
另不計成本酬賓席
(十位計)
壹佰貳拾捌元

自約雞翅 八元五毛
自約帶子 八元五毛
自約牛柳 九元五毛
自約鮮魷 九元五毛
自約生翅 九元五毛
自約生翅 九元五毛
自約生翅 九元五毛
自約生翅 九元五毛
自約生翅 九元五毛
自約生翅 九元五毛

大隆肉食公司
Tai Loong Enterprises Ltd.
本公司定於本月十五日
(星期六)正式開幕
燒臘買二送一
其他商品
一律九折
(特價品除外)
華埠奇化街245號
電話: 六八一-七七〇九

大富公司
奇化街二六七號 電話: 669-2351
TAI FU BARGAIN CENTRE

大衆快樂添口福
唐山雜貨
鮮菓蔬菜
急凍海產
海味罐頭
富貴豐物增人壽

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
722-601 W. Broadway
Van. B.C. V5Z 4G2
Re: 324-2039
Bus: 873-6421
QUON ENG

華人代理伍偉權
對燕梳研究有二十餘年之經驗,
個別之所需各有不同, 凡對兒女
大學教育保險金, 家庭保險, 房
屋抵押, 疾病和意外保險入息保
險減低入息稅, 退休儲蓄金, 生
意股東等各種保險, 如蒙垂詢,
請賜電話, 極表歡迎。

利口福飯店
Delightful Food Restaurant
片打街東二百七十七號 電話: 六八四-一九一六
營業時間: 每日上午十一時至下午九時
逢星期二休息

酬賓席
每席九十九元
供應白飯
供應白飯
供應白飯
供應白飯
供應白飯
供應白飯
供應白飯
供應白飯
供應白飯
供應白飯

B.C. ROYAL CAFE
PHONE: 681-3953
119 East Pender St. Vancouver B.C.

四時有不謝之花
五節有長春之草
食在秘書寶路
住在大溫哥華
天上人間
秘書寶路
秘書寶路
秘書寶路
秘書寶路
秘書寶路
秘書寶路
秘書寶路
秘書寶路
秘書寶路
秘書寶路

Golden Horse Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華華埠 416 號
416 Main St. Vancouver B.C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252

麵包西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅券
粉麵飯 茶餐常餐
冷熱飲品 香滑雪糕

Poppys Restaurant
煤氣鎮法國餐廳
情調幽雅, 舒適。
快速午餐 或晚餐
週末特餐 敬請光臨
217 Carrall St.
定座電話: 685-4910

喜萬年酒樓
KING'S GARDEN RESTAURANT
669-4132 238 KEEFER ST. VANCOUVER B.C.
最新貢獻! 新龍蝦酬賓席

兩熟雞 龍蝦
紅燒大生翅 龍蝦
紅燒大生翅 龍蝦
紅燒大生翅 龍蝦
紅燒大生翅 龍蝦
紅燒大生翅 龍蝦
紅燒大生翅 龍蝦
紅燒大生翅 龍蝦
紅燒大生翅 龍蝦
紅燒大生翅 龍蝦

廣東餐館
KWANG TUNG RESTAURANT
地址: 片打街一百三十七號 電話: 682-1514
137 E. PENDER ST. Vancouver B.C.

增設原盅各種燉品
健身補品每盅 \$3.75
川芎白芷燉牛腦
藥材燉羊
藥材燉牛展
藥材燉牛尾

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT
168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL 689-7835

著名紅豆冰 呂宋什菓冰
各式麵包西餅 中西結婚禮餅
時備精美餅卷 歡迎僑胞惠顧
營業時間: 上午九時至晚上九時。
逢星期三休息。

金利源有限公司
GIM LEE YUEN LTD.
75 E. Pender St. Vancouver B.C.
V6A 1S9
Tel: 685-9743

全加總經銷
北京同仁堂虎骨酒
浙江龍泉產青瓷
零售批發 一律歡迎



見法庭准她與丈夫
離婚面露笑容。

圖：趙雅芝



▷阮天雲擊過越南功夫，一舉打出三青都差點頂唔順。

見法庭准她與丈夫
離婚面露笑容。

圖：趙雅芝

▷阮天雲學過越南功夫，一拳打出，王龍虎都差點頂唔順。

...

臨

鄧氏大戲

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.
A. CHIN 陳達良
電話: 291-0505

價工圖房新商土承
錢作則屋舊業木接
公突設改裝住工
消當計建修宅小

聯合裝修公司
875-8418
254-8061

專門起新屋
內外新舊土庫格
價錢特平
免費估價

B.E.H. CONSTRUCTION CORP.
A107-1093 W BROADWAY
公司: 738-7250

字樓屋證草免費估價
樓餐及專築代價
等生館業新可領
寫貨業新可領

中文電話: 437-0173
英文電話: 274-6498

傢俬翻新

▲翻新各種沙發及椅
▲特製乳膠床墊及椅墊
▲供應各種布料及乳膠
▲價錢公道, 免費估價

地址: 西41街2433號
電話: 266-8329
327-9090

AAA文件急遞有限公司
TRIPLE A COURIERS LTD.
203-37打街東

專車上門收派本市各區各種文件
及小包, 收費便宜。例如: (由
華埠收派至市中心商業區, 每
件廿五磅以下, 祇收二元)。
即收即派, 比寄担保信還快。
簽名收派, 忠誠為僑胞服務。

電話: 689-3677

田健三行工程
Tien Tin Construction Ltd.

包工大土庫內房
君作小庫房外屋
滿細工間陽油改
意緻程格台漆建

日274-4842 254-276
周254-6011

獅球嘜花生油
送 開心筆袋

凡購買獅球嘜花生油, 即附送開心筆袋一個, 多買多送, 送完即止。



香港合興油廠有限公司出品

歡迎各埠批發商代理經銷

獅球嘜花生油 香味十足 煮餸第一

總代理: 時信貿易公司 Cicma Trading Co., Ltd.
234 Keefer St., Vancouver B.C. Canada V6A 1x5 604-669-2824

「各大雜貨店及超級市場均有代售」

精工電器

電話: 324-9710 274-9384

家庭電器
爐頭洗碗
乾衣機
電雪櫃
免費估價

恒基建築公司
房屋保險建築大小工程

英語 687-7711 粵語 1447
中語 667-8199 粵語 435-5961

免磚屋水露內酒土舊劃商樓專
費柱外電台外吧庫屋則業房建
估水圍工車油廚間加設裝栢新
價泥牆程房漆櫃格建計修文屋

基立印務公司

1925 Kingsway, Vancouver, B. C.
電話: (604) 873-2722

承印: 中、英文大小文件
請柬名片信封信箋
簿冊收據餐牌餐紙

文忠裝修建築
ELEGANT CONSTRUCTION LTD.

註冊公司
信譽保證
專人負責
圖則設計
新屋建築
商店裝修
大小工程
免費估價

電話: 253-5696 (國粵英語)

協和教會托兒所招生

兒童年齡: 三歲至五歲
時間: 上午七時半至下午六時
星期一至星期五
地址: 丹利維街430號
430 DUNLEVY AVE
VAN. B.C.
電話: 255-9717

專洗衣機
乾衣機
電爐
雪櫃
政府牌照 經驗技師
特價優待僑胞
電話: 435-7659

胡關誠建築公司

推出新屋建築貸款最高七萬五千元, 全
部中德意技工, 手工最好, 價錢最平,
每尺45元, 並有佳佳屋址多幅提供選
擇。三萬元起即可擁有新屋。
另承接建築加建大商舖, 廚房冷氣爐位, 停
車場, 包圍, 圍欄, 本公司建築, 信譽
昭著, 人人讚賞。
夜間電話: 873-0507
公司: 611 細街南華大廈二樓
667-0919 (留電話)

金楓建築有限公司
Goldmaple Construction Ltd.

中英語請電: 263-4313

大小工程
裝修設計
土庫間格
做木油漆
各式木櫃
承建新屋
代請政府
許可證及
三千元金

恒利水電暖氣工程
HENRY'S CONTRACTOR (1978) LTD.

專門安裝修理水喉, 電
火, 暖氣及家庭電器設
備工程。電動通喉。

298-8924 (24 HRS) 438-1237

Maxim's 美心餅店
CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X8 CANADA
TEL: 688-6281, 688-6282

各式西餅
出爐麵包
熱辣雞翅
結婚蛋糕
生日蛋糕
各款名餅
品質精良
價格公道
地方雅潔

東方雪櫃公司
New Way Refrigeration Ltd.

專科上門修理家庭商業雪櫃
設計安裝大小商業凍房冷氣
大小工程一律歡迎。

日夜服務收費從廉
電: 英語 251-2301 政府牌照
語: 華語 255-4891 馬文紹

昌盛水喉

Tel: 324-1486, 738-7775

鄭先生
專門修理
電動通渠
水喉潔具 換熱水爐
裝修廚廁 日夜服務

好時光錄影

專人為您選擇優質的時光
攝影, 以資貴賓紀念。如快樂
生日, 結婚典禮, 喜慶宴會
社團聚會, 旅行郊遊, 家庭
聚會, 大小場合, 無任歡迎
收費相宜, 請先預約。
下午五時後
電話: 522-4560

級新建築公司
Chi Sun Construction Co.

TEL: 874-4905

承接新屋架, 每間只收人工三千餘
包屋頂更換大喉
包屋頂更換大喉
包屋頂更換大喉

區煒電子電器工程
A. V. SYSTEMS LTD.

政府牌照, 專業人材安裝修理

★防盜警鐘
★電火工程
★防火裝置
(FIRE ALARM)

多年經驗 忠誠負責
電話: 253-3608廿四小時

五週年紀念大減價
(83年10月1日至84年5月31日)

凡於以上期間內惠顧影樓
結婚照片者, 一律九折優待
並有婚紗及花球免費借用
由於惠顧者衆, 請盡早預約

本影樓七天營業

森美攝影室
872-3821
3555 Main Street (近20街)

中國參茸藥材行

參茸藥材, 海味什貨
直接進口, 貨真上佳
價錢公道, 歡迎參觀及選購
每期推出大量特價品

由黎鑑祥先生主理

地址: 加拿大·溫哥華·喜士定東街289號
ADDRESS: 289 EAST HASTING STREET
VANCOUVER, B.C. CANADA
TEL: 682-1113

剪此告白來, 可獲九折優待。
特價品除外

加美移民顧問

投資移民
親屬移民
勞工簽證
學生簽證
延期, 入籍及一切有關移民,
簽證之疑難問題。

地址: 細街329號二樓109室
電話: (604) 689-9033

營業時間: 星期一至五,
上午十時至下午五時

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd

1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話: 254-9111

有免費車借用
工作快捷妥當

有經驗專人代填
價錢公道, 質量一流

實力車身修理公司

撞佐車, 撞實力車,
想舊車翻新, 撞實力
車, 想改到有型有款, 撞
實力車。

中興貿易公司
CHUNG HING CO., LTD.

專營: 冠珍醬園

超級海鮮醬
沙井蠔味醬
幼滑香蝦醬
特級燒烤醬
金牌辣梅醬
可口蘇梅醬
香濃柱侯醬
原汁排骨醬
純正磨豉醬
生晒鮮生油
小磨原麻油
陳村靚靚水
淡製香浙醋

冠珍出品 種類繁多 樣樣俱備 恕不盡錄

719 POWELL ST., VAN. (604) 251-3551, 254-7420

本報廣告效力特大出租出售見報生效 685-8941 685-8812

圓之

(132)

「我要說的，就是這些了。」
「妳真的不說別的了。」
「我祇有這些可說的。」
「好，好，妳聽着，我不離開妳，絕不。」
「第一，我沒法離開兩個而留一個。第二，我不相信妳愛那個老女人，就是這兩個原因，我絕不離開妳。」
美嘉那樣心平氣和，那樣果斷，那樣充滿肯定的說，看了看我，她又接下去：「我絕不相信那老女人有權力使妳做這種決定，那老女人不要想叫我離開妳。」
「美嘉，我祇得再說一句話，我們一定要結束。」
「不！絕不！」
「一定要。」



(132)

「——美嘉，我這樣的做法是誠實的，君君現在已經走了，我應讓妳在我身邊，因為妳走，我一定孤獨，但我不能容許欺騙我自己的感情，如果因為怕孤獨而留住妳，那對妳也是一種污辱。」——美嘉，我沒什麼好說了，祇希望妳能了解我所做的決定。」

「妳還要說什麼嗎？」

要講的，深深一個呼吸，我屏息的對美嘉點點頭。

「美嘉——這次是我傷害妳——我們認錯了。」

香港恒生指數	:	-	重市	黃金 399.40 +0.20	白銀 10.39 +0.02
美元對港元	:	-	場	多倫多綜合指數	TSEC : 2480.70 - 6.20
加元對港元	:	-	節	ROYAL BANK	: 32.7/8 Unchanged
加元對美元	:	-	息	SEAGRAM	: 44.00 " "
紐約杜瓊斯工業指數	DOW JONES INDUSTRIAL	0.8116		STELCO	: 29.00 + 1/8
INDEX (DJII)	: 1263.52	+2.14		NORTHERN TELECOM	: 53.5/8 + 1/4
GENERAL DYNAMICS	: 56.1/8	+ 5/8		CP ENTERPRICE	: 23.1/8 - 1/4
DELTA AIRLINES	: 35.1/4	+ 1/4		ALCAN	: 46.7/8 - 3/8
GENERAL MOTORS	: 77.1/2	- 3/8		CAMPBELL RED LAKE	: 30.00 + 3/4
UNION CARBIDE	: 65.3/8	- 5/8		GULF CANADA	: 18.1/2 + 1/8
I B M	: 131.3/8	- 2.1/4		BOW VALLEY INDUSTRIES	: 24.7/8 - 5/8
HOLIDAY INN	: 53.00	- 7/8		BELL CANADA ENTERPRISE	: 29.5/8 - 1/8
CITICORP	: 34.3/4	- 1/4		溫哥華市綜合指數	VSEI : 275.80 -1.60
3M	: 85.3/8	- 1/4		B C Resources	3.45 - 0.05
STANDARD OIL OF OHIO	: 53.7/8	+ 1/4		Pryme Energy	1.09 - 0.06
BURLINGTON NORTHERN	: 100.7/8	+ 1.1/4		Pejamerica	3.10 + 0.10
				Ambawk	1.70 + 0.01
				Breakwater	9.50 + 0.13

資料提供：加拿大宏發證券公司
RICHARDSON GREENSHIELDS OF CANADA LIMITED
Lawrence (Larry) Chan

陳偉民先生
201-124 East Pender Street Vancouver, B.C.
Bus.: (604) 669-5514, Res.: 465-4592

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3351 KINGSWAY
歷史悠久，經驗豐富
教師黎美英 MAY LAI
434-5982 (廿四小時)

想考取車牌，欲騎馳無阻
請即洽：
萬國駕駛學校
地址：206 東六街及橋南 223 室
電話：254-2805 校長：楊友權

教導經驗豐富 學校容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好

樂助你完成心願

高級駕駛學校
4677 Main St. Advance Driving School
吳志強 專人輔導英語筆試 全程 130 元
CLASS 4 5 6
872-8717

嘉華 駕馭學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
4352 FRASER ST VANCOUVER B.C.
歷史悠久 經驗豐富
全程130元，並有筆試班。
馮坤威校長 294-4009

註冊
明德託兒所
 (特設託兒補助金)
 可申請政府免費或津貼及接受
 所補助。負責接送幼稚園兒童
 所址 530 Heasley Ave. Van.
 215 Victoria Dr Van.
 報名電話:二五五一四二五一

Hong Kong Driving School Ltd

香港駕駛學校

地址：域多利街5689號
電話：321-3772

專人指導
免費掛牌
考取銀紙

經驗豐富
收費公平
師資優良

校長：方國強夫人
電話：298-4623

全程130元

通達駕駛學校
T.T.DRIVING SCHOOL
No. 6, 246 East Broadway,
(Broadway and Kingsway)
Vancouver, B. C. 321-7324
251-5015

**學費特平 每時19元
八鐘136元 免費接送**

教授考取筆試

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL
校址：823 E. Hastings 東街 (近唐人街)
師資優良 經驗豐富 講解詳細 收費公道 免費接送 日日教授 各班畢業 天天考試 歡迎查詢
假日照常服務
全權 130元 學生及新移民九折優待
電話 321-3371 曾先生或電話
253-1333 請留下姓名及電話

YIELD

國際駕駛學校

STOP

International Driving Academy

師資優良 經驗豐富 歡迎諮詢 免費接送
有人教授 考期靈活 精通越南 國粵英語

收費最平每小時 \$ 20
特價課程 \$139 八小時

校址：林伯茂 地址：386 喜士東街
電話：684-3044 386-6039

周愛權 視光博士
周慶偉 驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
Jack K. Chow O.D.
Raymond S. Chow O.D.
Optometrist
Tel. 689-8231
518 Main St., Vancouver, B.C.

王志龍駕駛學校
Perfection Driving School
地址：7229緬街近57街
本校教師，全埠經驗最豐富。保證捷法速成，普通班 \$ 125 元。絕不拖鐘。
教師電話：
唐達良 253-3825
王志龍 325-7965

宇宙駕駛學校
Universe Driving School
校址：百老匯西街119號7室
免費接送 歡迎補舖 專人教授 考筆試班
特價八小時課程 \$ 136
電話：874-2524
437-9617

城市駕駛學校
City Driving School
4484 鋪街近廿九街
電話 874-4544

教師經驗豐富，精通國粵中英
語，耐心教授指導考取車証。(專誠為僑胞服務)



蘇偉勝

LOYAL DRIVING SCHOOL LTD.
安全駕駛學校
207-2121 KINGSWAY, VAN, B.C. 全
收費公道 歡迎補鐘 程
各級筆試 的士牌等 130
教師日夜電話 元
周炳麟: 876-8434 黃渭賢: 681-0430 門
李試源: 327-7053 327-6466 時

清潔服務
健良清潔公司，承接大廈、寫字樓、柏文、商店、餐館、工廠等等的清潔工作
電話 (604) 876-3854

安全駕駛學校
本人自四月已離開「嘉華」
現已加入「安全」。
請電：876-8434 或 434-6441

占卦、立元、能知過去未來算命
而談生人財福者解讀公案解
批算生人財福者解讀公案解
觀音殿天星牌日時堪移居理主
夜解除災難酬照返幽每日在仁
非五七七號二樓九號室陳敘。
粵東銀街老行隔鄰。入門口有
姓呂持牌健龍。
某期一至日中午十一時下午二時
若晚上來中午電話預約：二五
四二八六二

(MIKE)
周炳

林

精究陰謀
接批外埠命
新知舊

MANDARIN BDG # 211, 011
寓溫哥華唐人區綽綽
文華商業大廈二樓

中山安堂

龍健

中國大預言家 左
主講華僑之聲電台合
精批命理

電話 324-6357 蒙太

剪草

專門剪草，剪樹，運樹，修樹，鋪草，美化及清理庭園，工作完美，免費估價，包君滿意

請電：430-4326

CABO 庭園服務公司

園藝服務

電話：

(604) 876-3854

美化花園

剪樹，修剪樹，
鋪新草地，整樹形
清潔花園

GABO GARDEN

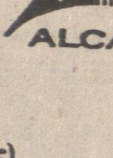
電話：430-4326

加拿大培頓輔導協會
416-291-1684
V6B 3R6
ER.B.C.
2041 VANCOU

書
雨·移玉駕臨
MAIN ST. VAN B. C. VIA 2V
街611號 大門口不貼招牌
候教 貴客賜教，
請上二樓211室

筆權 現寓
溫哥華
標準論相
天星擇日
即相人生·命理信箱節目

ALCAN Building Products



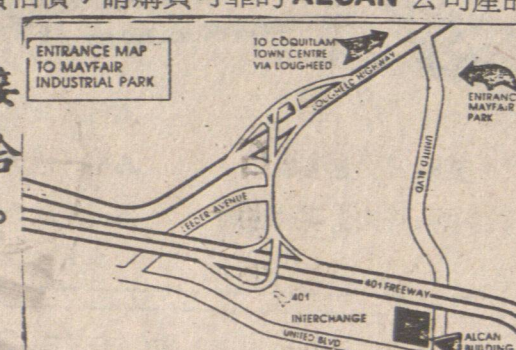
Division of Alcan Canada Products Limited
 2441 United Blvd., Coquitlam, B.C. V3K 6A8
 (Mayfair Industrial Park, next to Port Mann Bridge)

選用ALCAN產品，翻新閣下的房屋，是最可靠的投資。我們是加拿大最有信用公司之一！

ALCAN公司專門供給及安裝鉛質及 VINYL 外牆，防風玻璃窗，保暖玻璃窗，防風門，騎樓欄干，露台上蓋，陽光室，水溝及下水渠等。

無條件免費估價，請購買可靠的ALCAN公司產品！

**△ 司 接
請 洽
與 華
本 語
公 職
員 員**



電話：526-0828

永氏國際發展有限公司

8580 Young Road(Street)South, Chilliwack, B.C. V2P 4P1 Canada

· 附屬機構 ·

永聯企業有限公司

WOSAN ENTERPRISES I.T.D.

電話：(604) 792-9191
 (604) 792-9192

門專	製精	印承	應	供
別各類招牌大小字	宴會、紙盒 外賣餐盒蓋 天地蓋膠金	外賣餐簿仔 外賣餐紙 貴賓餐紙	富麗牆紙 禮堂設計 龍鳳裝飾 立體擺設 牌匾壽	各款餐具 刀叉杯碟 紙巾餐墊 紙房裝飾

型金絲印 PC電壓

金城酒家

增設龍鳳貴賓席
 承接大小字會
 豐儉隨意

特價餐
 茶市

加開
 正宗粵菜
 上午十一時起

2747
18

接受當，轉帳明白

代客搬運

小型貨車連司機隨時客搬運，遠近均可，每小時十元
 請電 984.6107 森洽

李偉運輪公司

專運送難離香港移民出入口行李包裹，并裝什物搬運，有大棧房代客存貯。

晚間電話：二五四・三〇六一

雷大偉運輸公司

有五噸二十尺長貨車，一五噸，做錢平。

電下午六時後

勝利汽車 修理廠

VICTORIOUS COLLISION AUTO REPAIR LTD.

1835 Triumph St. Vancouver, B.C. Canada V5L 1K3

Phone: 255-1726

Specializes

- *Custom Painting & Bodywork
- *Frame Straightening & Wheel Alignment
- *Complete Mechanical Repair

I.C.B.C. Claims



代辦理 I.C.B.C. 一切手續。

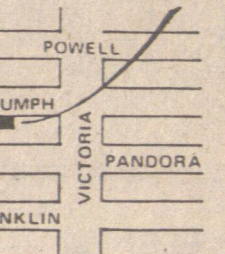
▲全車身噴油翻新由二百九十五元起。

▲修理費如超過八百元者(全車身免費噴油)。

▲I.C.B.C.或私人修理費如超過五百元者。(免費 TUNE IUP) 祇收零件。

▲專人修理大小汽車工程。

▲價錢特平，新張期內，凡持此廣告來，一律七五折優待。



晚間週末假日搬
運價錢由廿元起
六時後電話：
三二五·七六·一三

貨車搬運
代客搬運及一切貨物，取價
相宜，保證快捷妥當。
電話：四三三·一四七八七
或四三三·一三四九

搬屋搵我

經驗會計服務
會計簿記商業或私人帳務有
電腦設備，可在貴公司或攜
回家做，電話：
二七〇·一七·一四五

梁 LEUNG
KEE
Phone: 254-1203

承接土木工程
商業樓面，新建重修，內外設計，
如屋頂、間格、天花、花外牆、油漆、水電工程、綠字土
地、瓦、行格及熱氣、瀝水、泥、沙、地面，一律接辦。
地址：亞力山打街五、一〇四號。
電話：二五·四
上午八時至十二時
晚上六時至十二時

貨車
搬運
代客搬屋及一切
物，價錢公道。
捷安當。
電話：三二一·一四九八四

仍說「綠」

「綠」字，在現代漢語中，已不是一個單字，而是一個詞。它代表一種顏色，也代表一種象徵。在過去，「綠」字多用於形容自然景色，如「綠草如茵」、「綠樹成蔭」。在現代，「綠」字則多用於形容一種生活態度或價值觀，如「綠色環保」、「綠色生活」。

易不原字字體簡用藉古

「古」字，在現代漢語中，已不是一個單字，而是一個詞。它代表一種時間，也代表一種文化。在過去，「古」字多用於形容歷史或傳統，如「古往今來」、「古風古韻」。在現代，「古」字則多用於形容一種文化現象或藝術形式，如「古典音樂」、「古風建築」。

老人飲牛奶何妨

不少老人認為，牛奶是給小孩子喝的，自己年紀大了，喝牛奶不合宜。其實，牛奶對老人來說，是一種非常營養的食品。牛奶中含有豐富的蛋白質、鈣質和維生素，對老人的身體健康非常有益。只要老人能適應，喝牛奶是沒有問題的。

中秋歡聚談笑話

中秋佳節，正是家人團聚、談笑風生的好時節。在歡聚的氣氛中，談笑話不僅能增進親情的交流，還能緩解生活壓力，帶來愉悅的心情。談笑話的內容可以很廣泛，可以是家庭瑣事，也可以是社會趣聞，只要有趣，就能引起大家的興趣。

奮鬥的內地出版

在內地，出版業正處於一個奮鬥的階段。隨著經濟的發展和文化的繁榮，出版業的地位日益重要。然而，在資源有限、競爭激烈的環境下，出版業面臨著巨大的挑戰。為了生存和發展，出版業必須不斷創新，提高質量，才能在激烈的競爭中立於不敗之地。

宋代前已有巫蠱害人

巫蠱害人，是中國民間傳說中的一種邪惡行為。有人認為，巫蠱害人只存在于古代，現代社會已經不存在了。其實，在宋代之前的歷史文獻中，就已經有關於巫蠱害人的記載。這說明，巫蠱害人是一種歷史悠久的邪惡行為，並非現代社會的產物。

五絕二首

五絕是中國古典詩歌的一種形式，由五個字組成，共四句。五絕二首，是指兩首五言絕句。五絕詩言簡意賅，意境深遠，深受詩人們的喜愛。在現代社會，五絕詩仍然具有重要的藝術價值和審美意義。

如是我聞

「如是我聞」是佛教經典中的一句話，意思是「我聽到的」。在現代社會，我們需要有一種「如是我聞」的精神，即客觀、公正地看待事物。只有客觀地看待事物，才能做出正確的判斷和決策。

二一：利源利計法

「二一：利源利計法」是一種理財方法，旨在幫助人們更好地管理財務，實現財富的增值。這種方法強調了長期投資和複利效應的重要性。通過合理的投資和規劃，人們可以實現財務自由和人生目標。

我解決了一個難題

在學習和工作中，我們經常會遇到各種各樣的難題。有人認為，難題是不可逾越的障礙。其實，只要我們有正確的方法和態度，難題是可以解決的。通過不斷的努力和探索，我們最終會找到解決難題的辦法。

名求

「名求」是指人們對名利的追求。在現代社會，名利的追求是一種普遍現象。然而，過度追求名利會導致人們失去自我，甚至走上邪路。我們應該正確看待名利，將其作為實現人生目標的動力，而不是唯一的追求。

靠島致富之圖

「靠島致富之圖」是一幅描繪人們在島上致富的圖畫。圖中展示了人們在島上從事各種生產活動，如農業、漁業、旅遊等，從而實現致富。這幅圖畫反映了人們對美好生活的嚮往和追求。

情詩一束

情詩是文學作品中的一種重要形式，它表達了人們對愛情的渴望和追求。一束情詩，代表著一份真摯的情感。情詩不僅具有藝術價值，還能起到陶冶情操、豐富精神生活的作用。

動生真你

「動生真你」是一句口頭禪，意思是「動了心，你就真的了」。這句話反映了人們在愛情中的心理變化。當一個人真正愛上另一個人時，他的心就會動了，他的行為也會發生變化。

要拿得起

「要拿得起」是一句口頭禪，意思是「要能承擔起責任」。在現代社會，責任感是一種非常重要的品質。只有能承擔起責任的人，才能在社會中立足，實現自己的人生價值。

生醫陸大興生醫

生醫陸大興生醫是一位著名的中醫師，他擅長治療各種疑難雜症。他的醫術精湛，醫德高尚，深受廣大病人的信賴和好評。他的醫術是中國傳統醫學的瑰寶，也是人類醫學寶庫中的瑰寶。

假期開府燒烤去

假期開府燒烤去，這是一項非常受歡迎的戶外活動。在假期裡，和家人朋友一起去燒烤，不僅可以放鬆心情，還能增進感情。燒烤活動簡單易行，且能享受大自然的美景，是度假度假的首選。

假期開府燒烤去

假期開府燒烤去，這是一項非常受歡迎的戶外活動。在假期裡，和家人朋友一起去燒烤，不僅可以放鬆心情，還能增進感情。燒烤活動簡單易行，且能享受大自然的美景，是度假度假的首選。

假期開府燒烤去

假期開府燒烤去，這是一項非常受歡迎的戶外活動。在假期裡，和家人朋友一起去燒烤，不僅可以放鬆心情，還能增進感情。燒烤活動簡單易行，且能享受大自然的美景，是度假度假的首選。

假期開府燒烤去

假期開府燒烤去，這是一項非常受歡迎的戶外活動。在假期裡，和家人朋友一起去燒烤，不僅可以放鬆心情，還能增進感情。燒烤活動簡單易行，且能享受大自然的美景，是度假度假的首選。

白唇種棒心蘭

白唇種棒心蘭是一種非常美麗的植物，它的花朵潔白如玉，唇瓣呈紅色，非常惹人喜愛。這種植物適應性強，容易繁殖，是家庭養花的首選。

白唇種棒心蘭

白唇種棒心蘭是一種非常美麗的植物，它的花朵潔白如玉，唇瓣呈紅色，非常惹人喜愛。這種植物適應性強，容易繁殖，是家庭養花的首選。

白唇種棒心蘭

白唇種棒心蘭是一種非常美麗的植物，它的花朵潔白如玉，唇瓣呈紅色，非常惹人喜愛。這種植物適應性強，容易繁殖，是家庭養花的首選。

白唇種棒心蘭

白唇種棒心蘭是一種非常美麗的植物，它的花朵潔白如玉，唇瓣呈紅色，非常惹人喜愛。這種植物適應性強，容易繁殖，是家庭養花的首選。

Wah Kiu Jewellers Ltd.

華僑金行

本行增設鐘錶部

● 代理名廠鐘錶 ● 精工修理

● 黃白金飾 ● 鑽石玉器 ● 紅藍寶石

● 結婚金牌 ● 賀壽金座 ● 專人主理

● 名師設計 ● 款式新穎 ● 價錢持平

正價收買金銀首飾鑽石玉器

靠買

WAH KIU JEWELLERS LTD.

504 MAIN STREET (華埠) VANCOUVER

電話 : 669-3247

元豐有限公司
YUEN FONG CO. LTD.
242-244 EAST PENDER STREET, VANCOUVER B. C.
683-6858 683-6859
列治文分店地址: 山比夫第五路
CAMBIE PLAZA MALL 11700 CAMBIE ROAD,
RICHMOND B. C. 278-4200

中國補酒藥酒
又新運到!
照舊特價供應,
歡迎選購!

香港市場批發 九龍市場門市

236 EAST PENDER STREET 電話: 669-5840

一磅厚冬菜	二十二元九毫
一磅香信	十四元九毫
五磅李錦記熊貓蠔油	三元九毫九
五磅李錦記一級蠔油	十一元九毫九
實肉三牙或	每磅二元九毫九
100-200蝦肉	二元四毫九
鯽魚每磅	一元四毫九
塘虱每磅	一元四毫九
味麵六元九毫五	
舊裝公仔麵	六元九毫五
四川炸菜	三元二毫九
三蛇酒	三元二毫九

超級市場 呂頂

地點適中, 在近域多利之西人住宅區
營業有十一年, 有存貨, 固定與不固
定之設備及裝置以及租約。
面積約一萬方尺, 三合土樓宇
欲知有關財政狀況或其他資料請接洽

Gene E. Drennan or Adrian R. Barry
4th Floor,
707 Fort Street
Victoria,
British Columbia
V8W 3C3
(604) 382-8251
Trustee in Bankruptcy
Receiver and Manager Liquidator

中西雜貨館出讓
位於VICTORIA PARK大
街四十六號生意興隆, 設備
完善, 租平, 租期長, 近中學,
公司電話: 687-3481
住宅: 321-1443
Y. D. LEUNG 洽

果仔濕意讓
生意興隆, 設備完善, 租平, 租期長, 近中學,
公司電話: 687-3481
住宅: 321-1443
Y. D. LEUNG 洽

果仔濕意讓
生意興隆, 設備完善, 租平, 租期長, 近中學,
公司電話: 687-3481
住宅: 321-1443
Y. D. LEUNG 洽

果仔濕意讓
生意興隆, 設備完善, 租平, 租期長, 近中學,
公司電話: 687-3481
住宅: 321-1443
Y. D. LEUNG 洽

果仔濕意讓
生意興隆, 設備完善, 租平, 租期長, 近中學,
公司電話: 687-3481
住宅: 321-1443
Y. D. LEUNG 洽

果仔濕意讓
生意興隆, 設備完善, 租平, 租期長, 近中學,
公司電話: 687-3481
住宅: 321-1443
Y. D. LEUNG 洽

果仔濕意讓
生意興隆, 設備完善, 租平, 租期長, 近中學,
公司電話: 687-3481
住宅: 321-1443
Y. D. LEUNG 洽

果仔濕意讓
生意興隆, 設備完善, 租平, 租期長, 近中學,
公司電話: 687-3481
住宅: 321-1443
Y. D. LEUNG 洽

果仔濕意讓
生意興隆, 設備完善, 租平, 租期長, 近中學,
公司電話: 687-3481
住宅: 321-1443
Y. D. LEUNG 洽

果仔濕意讓
生意興隆, 設備完善, 租平, 租期長, 近中學,
公司電話: 687-3481
住宅: 321-1443
Y. D. LEUNG 洽

果仔濕意讓
生意興隆, 設備完善, 租平, 租期長, 近中學,
公司電話: 687-3481
住宅: 321-1443
Y. D. LEUNG 洽

果仔濕意讓
生意興隆, 設備完善, 租平, 租期長, 近中學,
公司電話: 687-3481
住宅: 321-1443
Y. D. LEUNG 洽

果仔濕意讓
生意興隆, 設備完善, 租平, 租期長, 近中學,
公司電話: 687-3481
住宅: 321-1443
Y. D. LEUNG 洽

果仔濕意讓
生意興隆, 設備完善, 租平, 租期長, 近中學,
公司電話: 687-3481
住宅: 321-1443
Y. D. LEUNG 洽

果仔濕意讓
生意興隆, 設備完善, 租平, 租期長, 近中學,
公司電話: 687-3481
住宅: 321-1443
Y. D. LEUNG 洽

果仔濕意讓
生意興隆, 設備完善, 租平, 租期長, 近中學,
公司電話: 687-3481
住宅: 321-1443
Y. D. LEUNG 洽

果仔濕意讓
生意興隆, 設備完善, 租平, 租期長, 近中學,
公司電話: 687-3481
住宅: 321-1443
Y. D. LEUNG 洽

果仔濕意讓
生意興隆, 設備完善, 租平, 租期長, 近中學,
公司電話: 687-3481
住宅: 321-1443
Y. D. LEUNG 洽

果仔濕意讓
生意興隆, 設備完善, 租平, 租期長, 近中學,
公司電話: 687-3481
住宅: 321-1443
Y. D. LEUNG 洽

果仔濕意讓
生意興隆, 設備完善, 租平, 租期長, 近中學,
公司電話: 687-3481
住宅: 321-1443
Y. D. LEUNG 洽

果仔濕意讓
生意興隆, 設備完善, 租平, 租期長, 近中學,
公司電話: 687-3481
住宅: 321-1443
Y. D. LEUNG 洽

果仔濕意讓
生意興隆, 設備完善, 租平, 租期長, 近中學,
公司電話: 687-3481
住宅: 321-1443
Y. D. LEUNG 洽

果仔濕意讓
生意興隆, 設備完善, 租平, 租期長, 近中學,
公司電話: 687-3481
住宅: 321-1443
Y. D. LEUNG 洽

果仔濕意讓
生意興隆, 設備完善, 租平, 租期長, 近中學,
公司電話: 687-3481
住宅: 321-1443
Y. D. LEUNG 洽

果仔濕意讓
生意興隆, 設備完善, 租平, 租期長, 近中學,
公司電話: 687-3481
住宅: 321-1443
Y. D. LEUNG 洽

果仔濕意讓
生意興隆, 設備完善, 租平, 租期長, 近中學,
公司電話: 687-3481
住宅: 321-1443
Y. D. LEUNG 洽

果仔濕意讓
生意興隆, 設備完善, 租平, 租期長, 近中學,
公司電話: 687-3481
住宅: 321-1443
Y. D. LEUNG 洽

果仔濕意讓
生意興隆, 設備完善, 租平, 租期長, 近中學,
公司電話: 687-3481
住宅: 321-1443
Y. D. LEUNG 洽

果仔濕意讓
生意興隆, 設備完善, 租平, 租期長, 近中學,
公司電話: 687-3481
住宅: 321-1443
Y. D. LEUNG 洽

果仔濕意讓
生意興隆, 設備完善, 租平, 租期長, 近中學,
公司電話: 687-3481
住宅: 321-1443
Y. D. LEUNG 洽

果仔濕意讓
生意興隆, 設備完善, 租平, 租期長, 近中學,
公司電話: 687-3481
住宅: 321-1443
Y. D. LEUNG 洽

果仔濕意讓
生意興隆, 設備完善, 租平, 租期長, 近中學,
公司電話: 687-3481
住宅: 321-1443
Y. D. LEUNG 洽

果仔濕意讓
生意興隆, 設備完善, 租平, 租期長, 近中學,
公司電話: 687-3481
住宅: 321-1443
Y. D. LEUNG 洽

果仔濕意讓
生意興隆, 設備完善, 租平, 租期長, 近中學,
公司電話: 687-3481
住宅: 321-1443
Y. D. LEUNG 洽

果仔濕意讓
生意興隆, 設備完善, 租平, 租期長, 近中學,
公司電話: 687-3481
住宅: 321-1443
Y. D. LEUNG 洽

果仔濕意讓
生意興隆, 設備完善, 租平, 租期長, 近中學,
公司電話: 687-3481
住宅: 321-1443
Y. D. LEUNG 洽

果仔濕意讓
生意興隆, 設備完善, 租平, 租期長, 近中學,
公司電話: 687-3481
住宅: 321-1443
Y. D. LEUNG 洽

果仔濕意讓
生意興隆, 設備完善, 租平, 租期長, 近中學,
公司電話: 687-3481
住宅: 321-1443
Y. D. LEUNG 洽

果仔濕意讓
生意興隆, 設備完善, 租平, 租期長, 近中學,
公司電話: 687-3481
住宅: 321-1443
Y. D. LEUNG 洽

果仔濕意讓
生意興隆, 設備完善, 租平, 租期長, 近中學,
公司電話: 687-3481
住宅: 321-1443
Y. D. LEUNG 洽

果仔濕意讓
生意興隆, 設備完善, 租平, 租期長, 近中學,
公司電話: 687-3481
住宅: 321-1443
Y. D. LEUNG 洽

果仔濕意讓
生意興隆, 設備完善, 租平, 租期長, 近中學,
公司電話: 687-3481
住宅: 321-1443
Y. D. LEUNG 洽

果仔濕意讓
生意興隆, 設備完善, 租平, 租期長, 近中學,
公司電話: 687-3481
住宅: 321-1443
Y. D. LEUNG 洽

果仔濕意讓
生意興隆, 設備完善, 租平, 租期長, 近中學,
公司電話: 687-3481
住宅: 321-1443
Y. D. LEUNG 洽

果仔濕意讓
生意興隆, 設備完善, 租平, 租期長, 近中學,
公司電話: 687-3481
住宅: 321-1443
Y. D. LEUNG 洽

果仔濕意讓
生意興隆, 設備完善, 租平, 租期長, 近中學,
公司電話: 687-3481
住宅: 321-1443
Y. D. LEUNG 洽

果仔濕意讓
生意興隆, 設備完善, 租平, 租期長, 近中學,
公司電話: 687-3481
住宅: 321-1443
Y. D. LEUNG 洽

果仔濕意讓
生意興隆, 設備完善, 租平, 租期長, 近中學,
公司電話: 687-3481
住宅: 321-1443
Y. D. LEUNG 洽

ming's 名園 大酒家
DINING COMPLEX
141-147 EAST PENDER STREET • VANCOUVER, B.C. V6A 1T8, CANADA
TELEPHONE 683-4722

香港歌視紅星
羅娜小姐
即日登台

東亞紅歌星
陳素嫻小姐

革新華筵喜酌
尚時家庭小菜
每晚歌星樂隊
演唱中西歌曲
歡迎駕臨指導

豪華大新屋出賣
 樓，家庭樓，特大客廳，飯
 廳，家庭樓，特大客廳，飯
 廳，二樓四大睡房主人房
 泳池，有浴室花洒，大遊樂室，地
 點居中，有意者請電：M.L.S.
 BOB BOKCHUK 277-9382
 or 278-7171 (24 hrs.)

入埠搵食良機

華僑中學，座位七十，樓上專用作餐房全滿牌，日營千二，亞省中華大牌，本埠各行有售電話：益達物，價七點九三二一七七七一。

外賣餐館

生意急賣

位仔，座落華東S AND N 埠行，有牌照，業主離埠急賣前舖後居，取價四萬五，適合家庭式經營，大有前途，請電：二二三六，三六三，三七四，或一二二，三三八，三七四，缺受COLLEGE C A T L L N A N D O U G B E T T Y . N A N A I M O L T Y .

屋主急賣

▲士德古岸，地半足陳三大
號房有土庫，開價九萬五
▲四年新土庫收租十五萬九
▲兩房土庫屋七萬九千九
▲新屋土庫完成十六萬九
VRNUS FUNG
電話：4661. 38183
多活實業 876. 88418

建築師新屋自賣

上下層完成近

房兩間，廁所一座，新地也。
石火爐，五十五英畝一百
五尺單邊地，可申請分
段，或改存屋，現收租七
元，段六十二萬四，可還
電六八二一〇〇六〇。

抵買熱盤
島乃磨美舖士多，生意連
家，生意穩定，頗後有住
家，業主多項生意，無暇管
理，價八萬九千。

PARADE
17 CHURCH STREET,
NANNANDO, B.C.

OFFICE: 754-2311
758-5169

屋屋主自賣

十四萬三千新屋
有樓房，五睡房，三浴室，
二廚房，有平息大按揭，可
得政府三千元，3676
NAPIER ROAD ST 溫哥
華，近BROADWAY
電話：二五五一四五〇二。
星期日二時至四時開放。

建築師新屋出售
星期一至五下午七時半至九
時開放，週六、日下午十二至
五時止，歡迎參觀。

地址：1382 E 33
AVE 近乃路新屋，地大四
十六尺，材料上乘，而積二
十七百平方尺，正廳有景大
客廳，三睡房，二浴室，特
大廚房，土庫地台升高，特
成二至三睡房，單邊門口。
一六八八，詳請。


 好 路 花 舖
 GOODWAY MARKET 4033 CAMELIE ST.
 VANCOUVER, B.C. ...
 電話：874-3723
 價錢公平
 歡迎光顧
 設計新型
 花園花牌
 結婚花球
 四季時花

店

orist

(na Town)

9605
0030

盆四本
栽季店
樹鮮常
木花備

僑花花
胞團籃
光光花
顧牌花

金巴倫花舖

Cumberland Florist

7715 Cumberland St.
Burnaby, B.C.
V3N 3Y2

Tel: 525-5732

Flowers

結婚花球
長生花圈
花籃花牌
設計新穎
歡迎光顧

黃甘聯主理

趣記腰折腐豆為枚袁

清代乾隆年間進士袁枚(字子才)，才華橫溢，詩文冠絕江南。他與紀昀(清乾隆四庫全書總纂)的「袁枚與紀昀」一文，在袁枚的「隨園食單」中，有一篇「豆腐」，是袁枚對豆腐的「一鳴驚人」之作。

袁枚好食，也懂得吃。豆腐，在袁枚的「隨園食單」中，佔了很大的篇幅。袁枚對豆腐的喜愛，可見一斑。

豆腐，在中國歷史中，佔了很重要的地位。豆腐的發明，是中國人的傑作。豆腐的製作，是中國人的智慧。豆腐的營養，是中國人的健康。豆腐的歷史，是中國人的文化。

豆腐的歷史，可以追溯到漢代。豆腐的發明，是中國人的傑作。豆腐的製作，是中國人的智慧。豆腐的營養，是中國人的健康。豆腐的歷史，是中國人的文化。

豆腐的歷史，可以追溯到漢代。豆腐的發明，是中國人的傑作。豆腐的製作，是中國人的智慧。豆腐的營養，是中國人的健康。豆腐的歷史，是中國人的文化。

蘇州的夜遊與船菜

蘇州，這座歷史悠久的名城，以其獨特的水鄉風情和精緻的園林藝術而聞名。在蘇州，夜遊與船菜是不可分割的一部分。

蘇州的夜遊，是在月光如水、柳絮飛揚的夜晚，乘坐一艘小船，穿梭於古橋流水之間。船菜，則是蘇州人對美食的極致追求，每一道菜都蘊含著深厚的文化底蘊。

蘇州的夜遊與船菜，不僅是一種消遣，更是一種生活態度的體現。它讓人們在繁忙的都市生活中，找到一片寧靜的角落，品味生活的真諦。

職怡裝修

電話: 254-8967
免房土做承
晒台屋庫木接
費台屋庫木接
估車改間油裝
價房建格漆修

炳記裝修

工價土庫舊
作錢庫內外
安庫最屋
當廉格翻
電話874-5884

RICHARD M. WENNER

律師樓

●個人損傷 ●樓宇地產
●刑事法律 ●商業法例
●交通犯規 ●遺產

500室999號老匯西街
Suite 500-999 W. Broadway
Telephone (604) 736-8575

新新建築裝修

Sun Sun Construction

Tel. 873-0790

防盜警鐘 水電裝修 內外油漆 房屋修繕 商店裝修 土庫間隔 磚牆砌築 廚房改裝

投資良機
地大五十餘畝，全新設備，位於溫哥華市中心，交通便利，環境優美，適合發展商業或住宅，有意者請洽：V.K. 280

先友後婚
女子年過三十，誠徵年四十以上，有經濟基礎，單身，男仕為友，有意者請洽：MISS LEE P.O. BOX 6804 STATION K VANCOUVER B.C. V6K 2B0

曲化度馬車賽本月17日開始

Get on the right track...

CLOVERDALE RACEWAY OPENS OCT 17th

EVENTS '83/84
October 17: Opening Day, Qualifying for the British Columbia Pacing Classic, 19:00 pm.
October 18: Good Old Days, Historic Old Time Races.
October 22: British Columbia Pacing Classic, 19:00 pm.
November 10: 1983-84 Pacing Classic, 19:00 pm.
November 17: 1983-84 Pacing Classic, 19:00 pm.
December 1: 1983-84 Pacing Classic, 19:00 pm.
December 8: 1983-84 Pacing Classic, 19:00 pm.
December 15: 1983-84 Pacing Classic, 19:00 pm.
December 22: 1983-84 Pacing Classic, 19:00 pm.
January 5: 1983-84 Pacing Classic, 19:00 pm.
January 12: 1983-84 Pacing Classic, 19:00 pm.
January 19: 1983-84 Pacing Classic, 19:00 pm.
January 26: 1983-84 Pacing Classic, 19:00 pm.
February 2: 1983-84 Pacing Classic, 19:00 pm.
February 9: 1983-84 Pacing Classic, 19:00 pm.
February 16: 1983-84 Pacing Classic, 19:00 pm.
February 23: 1983-84 Pacing Classic, 19:00 pm.
March 2: 1983-84 Pacing Classic, 19:00 pm.
March 9: 1983-84 Pacing Classic, 19:00 pm.
March 16: 1983-84 Pacing Classic, 19:00 pm.
March 23: 1983-84 Pacing Classic, 19:00 pm.
April 6: 1983-84 Pacing Classic, 19:00 pm.
April 13: 1983-84 Pacing Classic, 19:00 pm.
April 20: 1983-84 Pacing Classic, 19:00 pm.
April 27: 1983-84 Pacing Classic, 19:00 pm.
May 4: 1983-84 Pacing Classic, 19:00 pm.
May 11: 1983-84 Pacing Classic, 19:00 pm.
May 18: 1983-84 Pacing Classic, 19:00 pm.
May 25: 1983-84 Pacing Classic, 19:00 pm.
June 1: 1983-84 Pacing Classic, 19:00 pm.
June 8: 1983-84 Pacing Classic, 19:00 pm.
June 15: 1983-84 Pacing Classic, 19:00 pm.
June 22: 1983-84 Pacing Classic, 19:00 pm.
June 29: 1983-84 Pacing Classic, 19:00 pm.
July 6: 1983-84 Pacing Classic, 19:00 pm.
July 13: 1983-84 Pacing Classic, 19:00 pm.
July 20: 1983-84 Pacing Classic, 19:00 pm.
July 27: 1983-84 Pacing Classic, 19:00 pm.
August 3: 1983-84 Pacing Classic, 19:00 pm.
August 10: 1983-84 Pacing Classic, 19:00 pm.
August 17: 1983-84 Pacing Classic, 19:00 pm.
August 24: 1983-84 Pacing Classic, 19:00 pm.
August 31: 1983-84 Pacing Classic, 19:00 pm.
September 7: 1983-84 Pacing Classic, 19:00 pm.
September 14: 1983-84 Pacing Classic, 19:00 pm.
September 21: 1983-84 Pacing Classic, 19:00 pm.
September 28: 1983-84 Pacing Classic, 19:00 pm.
October 5: 1983-84 Pacing Classic, 19:00 pm.
October 12: 1983-84 Pacing Classic, 19:00 pm.
October 19: 1983-84 Pacing Classic, 19:00 pm.
October 26: 1983-84 Pacing Classic, 19:00 pm.
November 2: 1983-84 Pacing Classic, 19:00 pm.
November 9: 1983-84 Pacing Classic, 19:00 pm.
November 16: 1983-84 Pacing Classic, 19:00 pm.
November 23: 1983-84 Pacing Classic, 19:00 pm.
November 30: 1983-84 Pacing Classic, 19:00 pm.
December 7: 1983-84 Pacing Classic, 19:00 pm.
December 14: 1983-84 Pacing Classic, 19:00 pm.
December 21: 1983-84 Pacing Classic, 19:00 pm.
December 28: 1983-84 Pacing Classic, 19:00 pm.
January 4: 1983-84 Pacing Classic, 19:00 pm.
January 11: 1983-84 Pacing Classic, 19:00 pm.
January 18: 1983-84 Pacing Classic, 19:00 pm.
January 25: 1983-84 Pacing Classic, 19:00 pm.
February 1: 1983-84 Pacing Classic, 19:00 pm.
February 8: 1983-84 Pacing Classic, 19:00 pm.
February 15: 1983-84 Pacing Classic, 19:00 pm.
February 22: 1983-84 Pacing Classic, 19:00 pm.
February 29: 1983-84 Pacing Classic, 19:00 pm.
March 6: 1983-84 Pacing Classic, 19:00 pm.
March 13: 1983-84 Pacing Classic, 19:00 pm.
March 20: 1983-84 Pacing Classic, 19:00 pm.
March 27: 1983-84 Pacing Classic, 19:00 pm.
April 3: 1983-84 Pacing Classic, 19:00 pm.
April 10: 1983-84 Pacing Classic, 19:00 pm.
April 17: 1983-84 Pacing Classic, 19:00 pm.
April 24: 1983-84 Pacing Classic, 19:00 pm.
April 30: 1983-84 Pacing Classic, 19:00 pm.
May 7: 1983-84 Pacing Classic, 19:00 pm.
May 14: 1983-84 Pacing Classic, 19:00 pm.
May 21: 1983-84 Pacing Classic, 19:00 pm.
May 28: 1983-84 Pacing Classic, 19:00 pm.
June 4: 1983-84 Pacing Classic, 19:00 pm.
June 11: 1983-84 Pacing Classic, 19:00 pm.
June 18: 1983-84 Pacing Classic, 19:00 pm.
June 25: 1983-84 Pacing Classic, 19:00 pm.
July 2: 1983-84 Pacing Classic, 19:00 pm.
July 9: 1983-84 Pacing Classic, 19:00 pm.
July 16: 1983-84 Pacing Classic, 19:00 pm.
July 23: 1983-84 Pacing Classic, 19:00 pm.
July 30: 1983-84 Pacing Classic, 19:00 pm.
August 6: 1983-84 Pacing Classic, 19:00 pm.
August 13: 1983-84 Pacing Classic, 19:00 pm.
August 20: 1983-84 Pacing Classic, 19:00 pm.
August 27: 1983-84 Pacing Classic, 19:00 pm.
September 3: 1983-84 Pacing Classic, 19:00 pm.
September 10: 1983-84 Pacing Classic, 19:00 pm.
September 17: 1983-84 Pacing Classic, 19:00 pm.
September 24: 1983-84 Pacing Classic, 19:00 pm.
September 30: 1983-84 Pacing Classic, 19:00 pm.
October 7: 1983-84 Pacing Classic, 19:00 pm.
October 14: 1983-84 Pacing Classic, 19:00 pm.
October 21: 1983-84 Pacing Classic, 19:00 pm.
October 28: 1983-84 Pacing Classic, 19:00 pm.
November 4: 1983-84 Pacing Classic, 19:00 pm.
November 11: 1983-84 Pacing Classic, 19:00 pm.
November 18: 1983-84 Pacing Classic, 19:00 pm.
November 25: 1983-84 Pacing Classic, 19:00 pm.
December 2: 1983-84 Pacing Classic, 19:00 pm.
December 9: 1983-84 Pacing Classic, 19:00 pm.
December 16: 1983-84 Pacing Classic, 19:00 pm.
December 23: 1983-84 Pacing Classic, 19:00 pm.
December 30: 1983-84 Pacing Classic, 19:00 pm.

CLOVERDALE RACEWAY
NINTH EXCITING SEASON
October 17, 1983 to April 7, 1984
For Information Phone 576-9141

加拿大皇家銀行 ROYAL BANK



皇家銀行信用咭，世界通行，方便簡單，請即駕臨或來電本行查詢申請手續

總行四〇〇號(夾士打東街)電話665-5240
分行打東街二六九號(華埠分行)電話665-6323

中國糧油有限公司

239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話: 687-4204
夏季大減價 美國上等靚絲苗特平 \$9.99
百分百純正粟米油 \$3.80 金牌即食麵卅包庄 \$4.99

世運分銷公司 OLYMPIC DISTRIBUTORS

1020 Malkin Avenue Vancouver B.C.
Tel. No. (604) 438-2452

批發·新到鮮靚
清甜龍眼
二十世紀日本水晶梨
檳榔芋 紅芽芋
雪豆 木瓜
生薑 蒜子
蓮藕 馬蹄
湖北鹹蛋100庄
湖北皮蛋100庄
長江牌清水蓮藕
抽氣鹹酸菜半磅庄
好味牌急凍魚丸
蝦丸墨魚丸

福隆有限公司 FOK LOONG ENT. LTD.

708 E. Georgia St.
Vancouver, B.C.
Canada, V6A 2A3
Tel: No. 604-255-3030 604-255-0132

專營批發:
唐山雜貨 罐頭食品
日本冬菇 元貝魚翅
酒樓用品 豉油醬料
冰霜魚蝦 各類蝦肉

五女禮服
租·售
各式新娘禮服
伴娘服，晚禮服
亮片旗袍
列治文第三路
4800號
140-4800
#3 Road,
Richmond B.C.
電話: 270-1686

精美印刷有限公司 G.M. PRINTING LTD.

713 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. V6A 1R3
TEL: (604) 254-4442

新年聖誕送日曆
令您客戶盡歡顏

我們的宗旨: 是價廉物美、薄利多銷、大量平價供應
1984年度月曆、台曆、燙金日曆等。
我們擁有: 反映時代精神、七彩繽紛、價廉物美香港式月曆和台曆。
更有中國名畫家關山月、程十髮、陳潤庭、華三川、吳青霞、黃幻吾等名國畫家的作品為主題的具有高度藝術水準的中國式月曆。
我們採取: 統一發運; 當地加印廣告; 當地訂裝供應等方法, 盡可能內降成本減輕消費者負擔。



總經銷中國上海藝術月曆



JOHN SHUM

GOLD MARKET ANALYSIS CERTIFICATE
Century 21
Canada's Largest Real Estate Network
Each office is independently owned and operated.

公司 872-0321 住宅 327-5636 傳呼機 667-0313
△唐人街裕仁街11號小柏文十九萬餘, 好管理。
△HANEY畔餐館急賣, 勿失良機價三萬餘。
△366東54街, 八年新, 建築材料一流。
花園靚, 好過新屋, 開價十五萬餘。
△3542 CAMBRIDGE 街十二年新向海十五萬餘。
△6511 密仁街本拿比57X106八萬餘。
△2719 ST. MICHAEL街, 四年新, 四房, 價七萬餘。
△士丹利公園大廈, 管理第一, 入息好, 物業美, 開價六百五十萬。
△650奇化街, 城市屋, 抵買, 七萬餘。
△314-750東七街, 一房二廳柏文, 只售五萬。
△483東54街, 三房兩廳出售, 十二萬餘。
△1011 MCLEAN 柏文地, 開價七萬餘。
△2007 CHARLES 呔屋地, 17年, 十萬。
△4910 SHERBROOK 好過新屋, 十六萬餘。
△1927 E. 4月入千三, 三租, 十三萬餘。

the EXCELSIOR Restaurant

4544 West 10th Avenue, Vancouver, B.C. TEL: 228-1181

溫哥華獨創
特價 10.95 每客
生菓甜品
鮮帶子
生蠔
蝦蟹
三文魚
沙律
各式餐湯
驚人大貢獻
酒家

款式超過四十種, 應有盡有 逢星期五、六、日, 晚五時半開始。請預早訂座

司公限有隆華 WAH LOONG LTD.

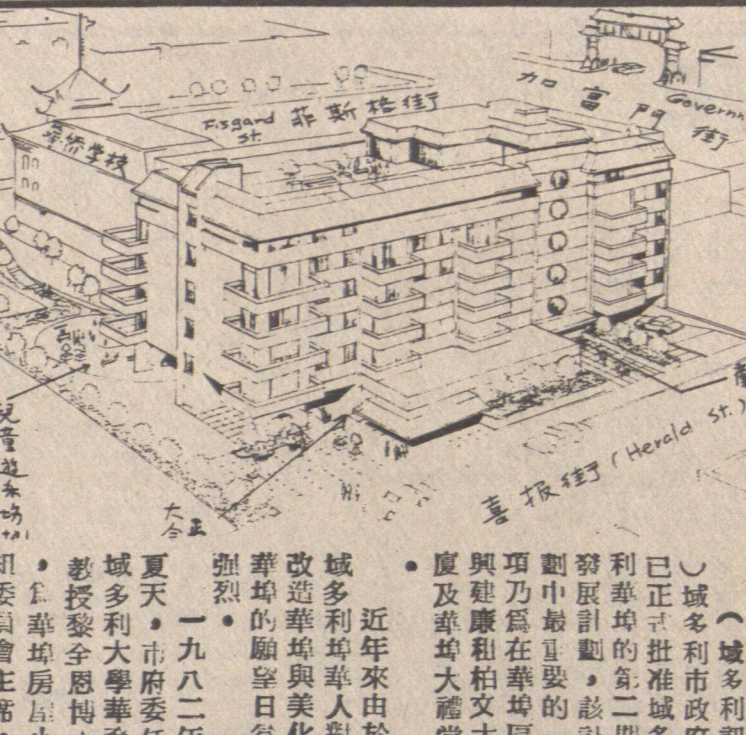
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.

電話: 255-6010, 255-6571, 255-6572

專營: 飛馬牌各類廚酒
荷蘭風車生粉
各款味精 一應俱全
酒樓用具
唐山雜貨 罐頭海味
總代理:
香港新華海產有限公司
嘉明海產貿易有限公司
凍蝦明蝦 各種魚類
各類蝦肉 各種魚類
新加坡錦興興公司
龍標牌: 高級燕窩
信字牌: 各類魚翅餅

域利市斥鉅資 改造華埠市容

將建廉租柏文大廈及大禮堂



圖為華埠柏文大廈及大禮堂之設計圖。

【本報多倫多訊】域利市政府已正式批准，斥資一千一百萬加元，在華埠興建一座多層柏文大廈及一座大禮堂。這項計劃是域利市政府「華埠發展計劃」的第二期，旨在改善華埠的居住環境及增加公共設施。

該項計劃包括興建一座約一百五十個單位之柏文大廈，以及一座可容納五百人至一千人不等之禮堂。此外，還包括興建一座多層停車場，以解決華埠長期以來之停車問題。

域利市長表示，這項計劃將為華埠帶來顯著的經濟效益，並為居民提供更多的便利。他強調，市政府將致力於改善華埠的整體形象，使其成為一個更具吸引力的社區。

外交部長委任 駐香港專員

外交部長麥堅迪昨日宣佈，委任麥基斯為駐香港專員。麥基斯現任外交部副秘書長，曾於一九八二年至一九八三年間擔任駐香港副專員。他將負責處理加拿大與香港之間的各項外交事務。

省自由黨開大會 八部長蒞臨參加

【本報多倫多訊】卑詩省自由黨昨日在溫哥華舉行年度大會，八位省長級部長蒞臨參加。會議討論了黨內的各項政策及未來競選策略。省長簡嘉年表示，自由黨將繼續致力於改善民生及促進經濟發展。

快樂街坊中心 辦公民入籍班

【本報多倫多訊】快樂街坊中心將於下週開始，為新移民提供入籍培訓課程。該中心表示，課程將涵蓋加拿大歷史、地理、政府體制及入籍考試技巧等內容。歡迎有興趣的人士報名參加。

過猶不及的移民政策

【本報多倫多訊】雖然移民對加拿大經濟及文化發展做出了巨大貢獻，但過高的移民率也帶來了社會及經濟上的壓力。一些專家認為，政府應採取更為平衡的移民政策，以確保社會的穩定及可持續發展。

免費法律講座

【本報多倫多訊】由多倫多大學法律學院主辦的免費法律講座，將於下週六在華埠舉行。講座將邀請知名法律專家，就移民法、勞工法及家庭法等領域的問題進行深入探討。歡迎市民踴躍參加。

新民主黨會議

【本報多倫多訊】新民主黨昨日在溫哥華舉行黨內會議，討論了黨內的各項政策及未來競選策略。會議強調，新民主黨將繼續致力於改善民生及促進社會公平。

時新食品公司 數珠仔送豬仔

【本報多倫多訊】時新食品公司為慶祝週年紀念，特別推出「數珠仔送豬仔」活動。凡購買指定數量的食品，即可獲贈精美豬仔一個。活動期間有限，送完即止。

會計師稅款一萬 被判罰款八千元

【本報多倫多訊】一名會計師因報稅錯誤，被稅務局判處罰款八千元。該會計師表示，他對罰款感到不滿，並計劃提起上訴。稅務局則表示，該會計師的報稅行為嚴重違反了相關規定。

加軍戰死軍人 往韓追悼陣亡者

【本報多倫多訊】加拿大政府昨日宣佈，將派遣一隊軍人前往韓國，追悼在韓戰中陣亡的加拿大軍人。這項活動旨在表達對陣亡軍人的敬意，並加強加拿大與韓國之間的友好關係。

省際五元開獎號碼

一九八三年十月十四日開獎號碼
4351063

一九八三年十月七日開獎號碼
3056436

一九八三年九月三日開獎號碼
3156386

一九八三年九月十六日開獎號碼
3820746

一九八三年九月十六日開獎號碼
5894590

上述七字全中得五十萬元。六字中得五萬元。五字中得一千元。四字中得一百元。三字中得五十元。二字中得十元。請認明正式彩票本報不負責。

美金日息支票戶口

日息 7.1/2 P.A.

- 利息每日計算，按月支付。
- 不限存款最低限額。
- 不收提取現金手續費。
- 開戶立即有免費支票簿供應。
- 選用月結單或存摺，悉從尊便。

詳情請電：687-0011

CLARENCE CHAO 趙先生或
SIMON CHOW 周先生

571 Howe Street, Vancouver, B.C. V6C 2C8

* 利率如有轉變，恕不預先通知。
* 加拿大存款保險局會員 *

DAY DAY CO.

溫哥華華埠片打東街三十八號

本公司經已開張營業

由香港及日本空運到

新張期內一律九折 (特價品除外)

並特備加拿大出產小紀念品及觀花旗參，為回港探親之最佳手信。

歡迎僑胞駕臨惠顧。

電話：684-5461

唐人街地產

九龍能主大興租道
時電報車建平合
後：順豐站後，移
地：六，有鄰，地民
四八款十近更方或
三一割餘，有開合
五。費年生中大股
四出，意山，經
一四讓因日公自營
九二，其益固平，詩
四八有他興，詩生
一或意事旺，及動
晚者業，天場定
上，不店空

海外信託銀行(加拿大)

Overseas Bank (Canada)

612 MAIN STREET VANCOUVER, B.C. V6A 2V3 CANADA.

TEL. 682-7373

房屋按揭貸款

本銀行為各界人士提供手續快捷簡便之房屋按揭貸款服務，特色如下：

- (一) 租賃或自住房屋，一律歡迎。
- (二) 歡迎香港居民申請。
- (三) 貸款額三十萬元以下房屋經由本銀行認可之估價公司估價後，可即日批出。
- (四) 如提前還款，不加收任何費用。

如有任何諮詢請與本行貸款部接洽

T. C. ELECTRIC & GAS CO.

PHONE 253-5668

本公司專門負責安裝及修理各種電器，電火，煤氣及冷，暖氣等等。工程不論大小。免費上門估價。油爐改裝天然煤氣爐 \$950 起，同時聯邦政府有 800 元補助。

LICENCE GAS FITTERS & ELECTRICIAN

棠氏東房電器

TOM APPLIANCE SERVICE

1861 WILLIAM STREET VANCOUVER, B. C.

電話：253-4706

24小時服務

修理 乾洗衣機 家庭電器
裝置設計 大小凍房、凍櫃、制雪機
空氣調節 爐頭雪櫃

標準冷器電器

Standard Appliance Service

電話：327-7137 327-2607

修理安裝 免費估價

雪櫃爐頭 製雪機
乾洗衣機 冷氣機
洗碗碟機 商用冷氣
柏文電器 合約保養

百靈樂器行

PERLIN MUSIC

107E EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T6 CANADA

TEL. (604) 682-1913

製衣廠清貨大減價

ORTEGAZ FABRICS LTD.

1009 EAST CORDOVA STREET VANCOUVER B.C.

電話：254-4731

各種絲質，燈心絨羊毛襪料，各款衫裙，精選樣辦同時出售。

一連七天大平賣

日期：由十月十四日起至十月廿日為止。

時間：上午十時至下午六時

NATIONAL MEAT

歡迎零沽批發

鮮明肉類

豬牛羊雞鴨

新張期內大減價

NO. 640 - 6TH AVE. / 夾 7th ST. NEW WESTMINSTER (近 WOODWARD'S 百貨公司對面)

電話：522-7558

營業時間：星期一至六 九時至六時
星期五：九時至七時半 (星期日休息)

聯邦(政府)商業發展銀行

美國裕君主辦免費招待會

聯邦(政府)商業發展銀行為聯邦政府企業公司之一，現為響應本年十月廿三日至廿九日之加拿大全國「小型生意週」特邀請華裔商人及對做生意有興趣者於十月廿三日，星期日，下午三時至五時，駕臨溫哥華 611 號，華埠，碧麗宮酒樓之免費招待會。該銀行美國裕君先生將用廣東話講解近年來經濟不景之情況，其對中小生意，所造成之影響，其應付之辦法，以避免生意失敗，並講解該銀行所能供給各中小生意之一切服務如財政援助，商業貸款，商業管理訓練等及解答一切有關生意經營之問題。有意參加者請先打電話：681-7484 報名

Salad King Ltd.
4145 HALIFAX STREET,
BURNABY, B.C. V5C 3X3
Ph 294-4794
ONLY CASH & CARRY

YORK BRAND
冰霜薯條

FROZEN
FRENCH FRIES

3/8 x 1/2 STEAK CUT

(6X5) FCY
每箱 \$11.80



由十月十五日開始，本公司增設門市部，現金交易，恕不送貨，每天特價品平賣。



中華武術

THIS IS
KUNG FU

猛片介紹·影迷佳音！

中國首次搜集全國武術精英拍成此部電影
鐵指功、鐵沙掌、鐵頭功、鐵布衫、
…… 武林絕招，前所未見。
…… 狗拳、鷹拳、猴拳、蛇拳、
白鶴拳、螳螂拳…… 各顯神通
少林寺、峨嵋山、武當山、五台山、
梁山等武林聖地盡收眼底。

大型彩色武術紀錄片·集中全國武術精英
於少林、峨嵋、武當、五台山、梁山等武林聖地攝製

雲高華影訊

本期為大家介紹另一種草藥，但與前一期的一種有很多分別，上星期講的是「石斛」其用途對眼科尤甚，宜於男女老幼四季均適宜，尤其近代製成之各種藥片，用法與攜帶也是非常方便。

這一期與各位研究一味名藥：「白頭翁」，老翁花，山棉花等，名稱白頭翁系多年生長的植物，大多為野生，甚少有人工栽培，其高度約有一尺之間，全株密生白色絨毛，根生葉，具長柄。

白頭翁之功能：清熱、涼血、解毒、止痢、腸風、濕熱、寒熱發狂、散風利濕、如患上述諸症，大便有膿血，則可配入：正西連、川黃柏、秦皮、粉甘草、刺楸、槐花、等清熱利便、煎茶飲服，連服數劑，則大便清，下利止，打不開茶袋之處，更能把藥水洗患之處，更見奇效。這其藥的氣味，升溫，居住在加拿大溫哥華，很容易買此草藥的。

葯材經驗卅年 黎鸞祥

(一〇五)

GARDEN VILLAGE RESTAURANT
麗香邨
685-2923

園林景緻·裝飾清雅
點心精巧
正宗客家菜
脆皮炸大腸
金牌鹽焗雞

午市特別介紹
海南雞飯
椰盅焗海鮮飯
片打東街二五二號

海洋珍廳
Great Ocean Restaurant
703 DENMAN STREET
TEL. 668-5771

特聘名廚精製
越南名餐菜式繁多
美酒佳餚理想食府
本餐廳位於士丹利公園及英吉利海灣間，環境幽美，無與倫比，並設酒水部門，午、晚小酌。

營業時間：(七天營業)
星期一至六：上午十一時至晚上十一時
星期日：下午五時至晚上十二時

新世界建築公司
MICHAEL YU
CONSTRUCTION LTD.
TEL: (604) 461-6983

住宅加改擴建
房屋建築工程
商店餐館裝修
免費勘測估價
專人設計圖則

廿四小時：735-3872 請留姓名
直接傳呼：735-3906 電話助覆
728 IOCO ROAD, PORT MOODY

保證投資證書
GUARANTEED INVESTMENT
CERTIFICATE

定期存款利率
(最低存款 \$500)

1 年期 10 1/2 %
2 年期 11 %
3, 4, 5 年期 12 %
每月定期存款利率
(最低存款 \$5,000)

1 年期 10 1/4 %
2 年期 10 3/4 %
3, 4, 5 年期 11 3/4 %
一個值得你投資的地方

PROVINCIAL
TRUST

U.K. Building 712 West Hastings St. Vancouver, B.C.
Tel: 683-2411
Member Canada Deposit Insurance Corporation

碧麗宮酒樓夜總會
GRAND PALACE RESTAURANT

豪華海鮮席
(足十位用)
白灼象拔蚌
油泡鮮帶子
海鮮豆腐湯
奶油焗龍蝦
玉蘭鴛鴦鮑
酥炸大生蠔
清蒸游水斑
薑葱焗肥蟹
生炒海鮮飯
紅蓮子豆沙
一百二十五元

緬街 611 號文華大廈 電話：681-3388-9

Sky's 餐廳 dining lounge

交際唱碟音樂跳舞

週一至週四晚增設
* 焗牛肉 ALBERTA PRIME RIB \$6.95
* 串燒蝦牛扒 \$7.95
* 串燒蝦 B.Q. 牛仔排骨 \$7.95
* 串燒蝦焗牛肉 PRIME RIB \$7.95
(包括華麗大沙律)

週五、六晚上 FAR EXIT 六人大樂隊伴奏

營業時間：星期一至星期六上午十一時至凌晨一時

星期日及例假下午五時至十時

電話 736-1016 溫哥華百老匯西街 1636 號 (近 FIR 街)

週日及公眾假期
下午四時半至晚上九時半
增設自助餐 \$6.99/每人
小童 \$3.50/每人

Mitzie's
Restaurant

美斯大餐廳

地址：片打東街 179 號，電話：688-1751

本餐廳重金禮聘

香港 (Hong Kong Hotel) 名廚 黃志榮主理

新設：中午特餐·日日新款

正宗香港式西餐·全餐款式天天不同

著名炒粉麵飯·精美下午茶點

* 週日由上午十時至午夜十二時 * 週一至四由上午九時至午夜十二時

* 週五、六由上午十時至凌晨一時 (七天營業)

晚間五時後惠顧十五元以上「免費泊車」(舖後下層停車場)

億兆信託銀業
儲戶口可享有：
公司存款於「日息支票儲」
由九月一日起，凡在本
存款儲蓄人仕之最佳喜訊

最新貢獻
最新服務
目前利息七厘半
美金儲蓄戶口
高之特惠利息優待。
當英定期存款三至五年期者，有更
付月結單。
存戶可隨意選擇存摺方式或按月寄
絕無最低存款額之限制。
存款低於三千元，日息目前為 6 %
息以厘計算。(目前為 6 % 厘)
存款超過三千元，可獲高於儲蓄利
收廿五仙。
存款低於五百元，支票提款每次只
收費。
存款超過五百元，支票提款免收手
支票免費代印。
每日計息，按月付息入帳。

YORKSHIRE
TRUST COMPANY

地址：華埠片打東街 130 號
電話：(604) 685-3935
(凡五十歲以上者可申請英定期存款)